



ZINEMALDIA

Zabaltegi Tabakalera Horizontes Latinos New Directors Perlak Nest Film Students Culinary Zinema Sail Ofiziala Sección Oficial Official Selection

SSIFF **SSIFF** **SSIFF** **SSIFF** **SSIFF** **SSIFF** **SSIFF**



SSIFF

NEW DIRECTORS
DONOSTIA ZINEMALDIA
FESTIVAL DE SAN SEBASTIÁN
2018

EMANALDIAK / PASES

25	16:30	KURSAAL, 2
26	20:30	ANTIGUO BERRI, 6
27	18:45	TRUEBA, 1

OREINA

CIERVO

TXINTXUA FILMSeK aurkezten du / TXINTXUA FILMS presenta:
UNA PELÍCULA DE

KOLDO ALMANDOZ EN FILM BAT

LAULAD AHMED · PATXI BISQUERT · RAMON AGIRRE · IRAIA ELIAS · ERIKA OLAIZOLA

Argazki zuzendaria JAVIER AGIRRE ERAUSO · Muntaiia LAURENT DUFRECHE · Musika ELENA SETIEN, IGNACIO BILBAO
Zuzeneko soinua ALAZNE AMEZTOY · Soinu diseinua XANTI SALVADOR · Arte zuzendaria MIKEL SERRANO · Zuzendari laguntzailea ANTON ZABALA
Ekoizpen zuzendaria MIKEL HUERCANOS · Jantziak LEIRE ORELLA · Makillajea eta ile-apainketa KIZKITZA RETEGI
Ekoizlea MARIAN FERNANDEZ PASCAL · Gidoia eta zuzendaritza KOLDO ALMANDOZ





Arturo Valls, uno de los intérpretes de la película de José Luis Cuerva.

ULISES PROUST



Un divertido Joaquín Reyes a su llegada para la presentación de *Tiempo después*.

JORGE FUERBUENA



Blanca Suárezek harrera beroa izan zuen. Bere presentzia oso estimatua da edozein jaialditan.

JORGE FUERBUENA

Iritsierak Llegadas Arrivals

HOTEL MARÍA CRISTINA	
Judi Dench	11:40
Carlos Vermut	13:30
Eva Llorach	13:30
Carme Elias	18:20
Najwa Nimri	21:05
Juliette Binoche	21:20
Isabel Campo	21:25
Israel Gómez Romero	21:45
Kim Jee-woon	22:45

HOTEL SILKEN AMARA PLAZA	
Federico Veiroj	09:45
Olivia Molinaro Eijo	13:45

HOTEL LA GALERÍA	
Luis Miñarro	12:25

HOTEL NH ARANZAZU	
Xacio Baño	10:45
Celso Bugallo	13:55



Peter Strickland zinemagileak gaur aurkeztuko du *In Fabric*, Sail Ofizialeko lehian.

ALEX ABRIL



Carlos Areces posando con los fans que le esperaban en el hotel María Cristina.

ULISES PROUST



NEW SHOP
www.sansebastianturismo.com

SAN SEBASTIÁN TURISMO



UNA PELÍCULA DE ISABEL COIXET

ELISAY MARCELA

"te quiero como no es posible querer"

"...dónde estás,
qué haces
ahora mismo,
me extrañas?"

"te huelo, te toco,
te siento"

"el lunar,
cierro los ojos
y puedo ver
tu lunar"

"solo pienso
en tu rostro"

"qué rabia, esta noche no te
he visto en sueños"

Próximamente

NETFLIX

FOTOGRAFÍA: ZOE SALA COIXET

Judi Dench. Retrato de una dama

Por Idoya Láinez

Como a la protagonista de la novela de Henry James, a Judi Dench no le falta carácter, inquietud, curiosidad ni sentido de la independencia. Ha sabido administrar con inteligencia una carrera inabarcable, en la que olvidó sus aspiraciones a diseñadora para dedicarse vocacionalmente a la interpretación. Ha logrado triunfar en el teatro, la televisión y más tarde en el cine. La vejez no le hace ni pizca de gracia y el tiempo la ha tratado bien porque no ha sido relegada a míseros papeles de abuela. Nada más lejos: a nuestra flamante invitada le sientan bien los personajes que gobiernan con mano de hierro, ya sea a James Bond o al Imperio Británico. Activa e inconformista, esta amante de los árboles se ha manifestado públicamente contra los prejuicios que tiene la industria del cine con la edad de las actrices.

Una se pregunta qué habría sido de Elaine Paige si Judi Dench no se

hubiera lesionado el tendón de Aquiles cuando iba a interpretar a Grizabella en "Cats". ¿Se la imaginan cantando "Memory"? Porque no sólo de Shakespeare vive Judi Dench; ella, que debutó como Ofelia con la compañía del Old Vic, fue Sally Bowles en la versión londinense de "Cabaret" y ha cantado la maravillosa "Send in the Clowns" en "A Little Night Music", de Stephen Sondheim. En el teatro lo ha conseguido prácticamente todo y de la mano de los mejores: Franco Zeffirelli, Trevor Nunn, Ian McKellen, Harold Pinter, Kenneth Branagh, Emma Thompson...

Lo que la trae hoy aquí es su incursión en la pantalla grande, una carrera que despegó cuando ya pasaba de los sesenta. Si sobre el escenario lo ganó todo, en el cine ha sido capaz de conquistar un Óscar con un papel de apenas ocho minutos en pantalla (*Shakespeare in Love*, 1998). Ha sido la reina Elizabeth I y también la



reina Victoria en dos ocasiones, en la que fue su consagración en el cine, *Mrs Brown*, y en la reciente *La reina Victoria y Abdul*.

En 1995 pasó a formar parte de la saga 007 como M, la jefe del Servicio de Inteligencia Británico (*Goldeneye*), papel que ha ejercido durante la etapa de Pierce Brosnan y más tarde con Daniel Craig hasta *Skyfall*. Desde entonces ha compaginado este personaje recurrente con incursiones en

proyectos muy diversos, volviendo a trabajar para Zeffirelli en *Té con Mussolini* o interpretando a la novelista Iris Murdoch en *Iris*. Tras perder a su marido, se refugia en su trabajo como terapia, iniciándose una etapa muy fértil en la que destacan *Atando cabos*, *La importancia de llamarse Ernesto*, *La última primavera*, *Pride & Prejudice* (*Orgullo y prejuicio*) o *Mrs Henderson presenta*. Ha colaborado en proyectos más arriesgados como la película

de Sally Potter *Page*, el musical *Nine*, o en *Jane Eyre*, *Mi semana con Marilyn* y *Philomena*; Clint Eastwood la reclamó para *J. Edgar* y parece que Stephen Frears no puede vivir sin ella.

"Dame" es sólo una de las muchas distinciones y premios que esta mujer acumula en su currículum. Hoy recibe el Premio Donostia en honor a todas esas mujeres de carácter que viven tras la mirada de Judi Dench.

Estos 4 precintos te garantizan que es
jamón ibérico.



Jamón
de Bellota
100% ibérico

Procedente de cerdos
100% de raza ibérica,
engordados
con bellotas
en la dehesa.

Jamón
de Bellota
ibérico

Procedente de cerdos con un
75% ó 50% de raza ibérica,
engordados con bellotas
en la dehesa.

Jamón de Cebo
de campo ibérico

Procedente de cerdos
de raza ibérica
(100%, 75% ó 50%),
criados en el campo y alimentados
con hierba y piensos.

Jamón de Cebo ibérico

Procedente de cerdos de raza ibérica
(100%, 75% ó 50%),
alimentados con
piensos y criados
en cebadero.

Elige tu color,
elige tu ibérico.

¡ Y siempre
con este logotipo !

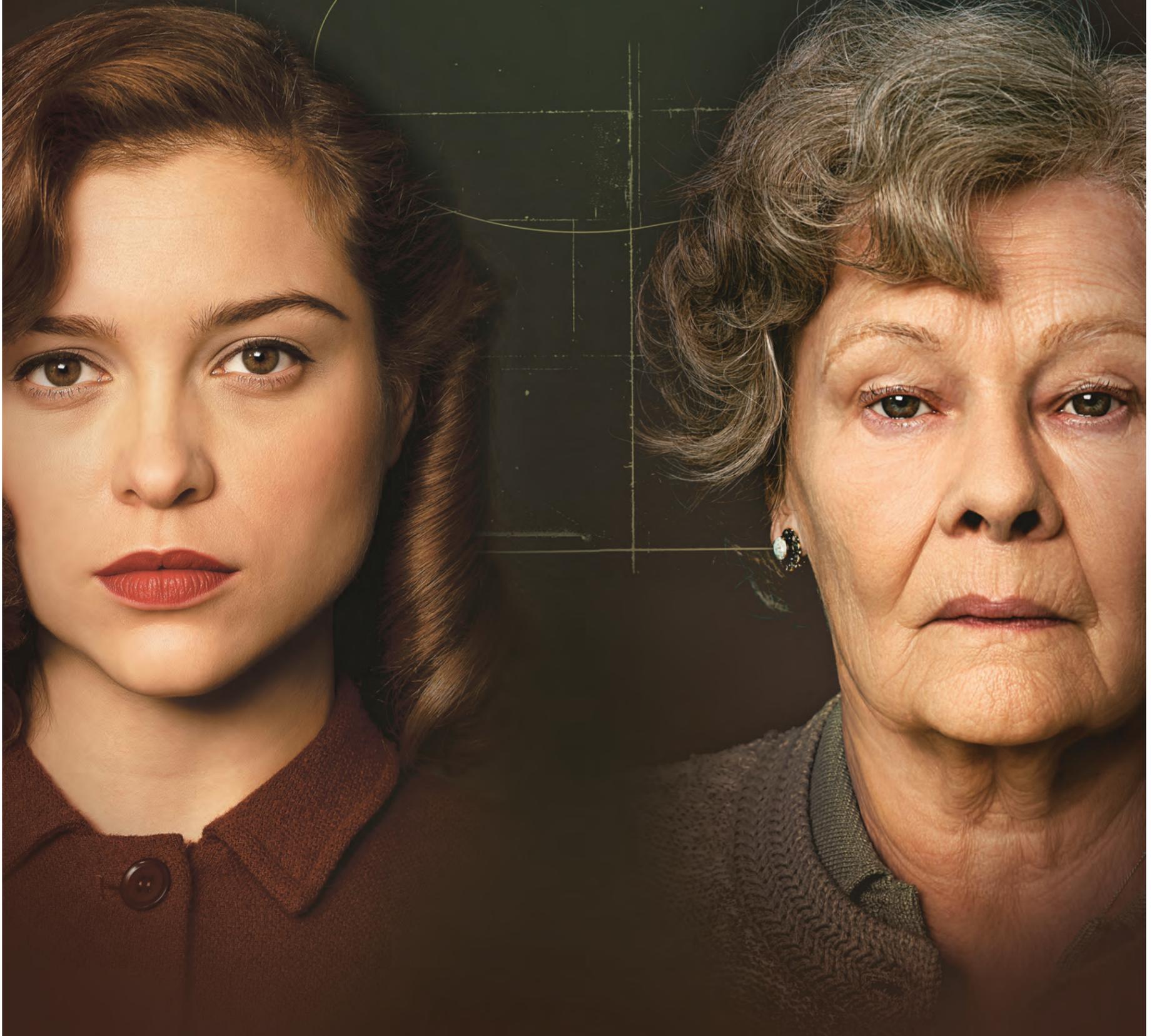
LOS JAMONES IBÉRICOS DE ESPAÑA
PATROCINAN EL FESTIVAL DE SAN SEBASTIÁN



MICROFILMED FROM BEST
AVAILABLE MATERIAL

LA ESPÍA ROJA (RED JOAN)

SOPHIE COOKSON y JUDI DENCH



AMANTE HEROÍNA TRAIIDORA

UNA PELÍCULA DE **TREVOR NUNN**

14th ZÜRICH
FILM FESTIVAL

tiff
toronto
international
film festival

SSIFF
Donostia Zinemakia
Festival de San Sebastián
International Film Festival

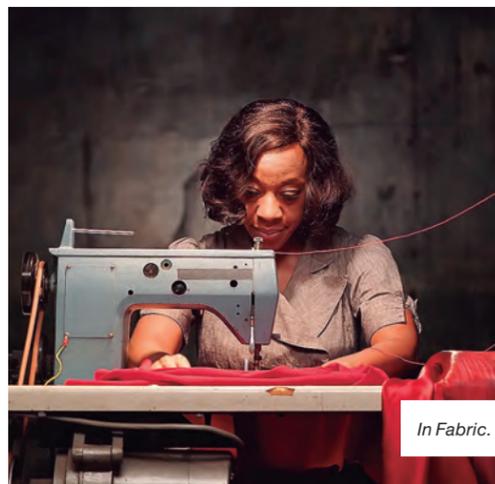
vertice

Músicas, rumores y sensaciones

QUIM CASAS

En *Leto* (*Summer*), película procedente del último Cannes que se proyecta en Perlak, la música es muy importante. Su banda sonora tan rock como glam, por la que desfilan David Bowie, Iggy Pop, Talking Heads o T. Rex, resulta esencial para entender el estado de ánimo no tan solo de los personajes, sino de toda una época, los años ochenta del pasado siglo en Leningrado. Siempre se ha dicho que en según qué situaciones y contextos la música, como el cine o la literatura, supone un refugio, una válvula de escape. El film del prestigioso director teatral Kirill Serébrennikov certifica esa idea: utiliza muy bien la música a nivel narrativo y emocional.

Lo mismo, aunque en una situación dramática y con un estilo audiovisual bien distinto, ocurre con *Oreina*, el primer largometraje de ficción de Koldo Almandoz y una de las películas presentadas en New Directors. En esta historia de pescadores furtivos, inmigrantes integrados, hermanos que no se hablan, homosexualidad escondida, marismas y zonas industriales, tensada pero al mismo tiempo no exenta de un sutil sentido del humor, la música ambiental con reminiscencias del *ambient* de



vanguardia de Robert Fripp y Brian Eno que se escucha en determinados momentos, puede llegar a contarnos muchas cosas sobre los personajes sin que estos digan nada.

In Fabric, en Sección Oficial, es el nuevo trabajo de Peter Strickland –centrado en el paso de mano en mano de un vestido maldito como si fuera el billete de lotería de la novela homónima de Jules Verne o el billete de 500 francos de *El dinero* de Robert Bresson–, la música no tiene tanta importancia, a no ser que entendamos los ruidos y silencios como música en sí misma, que también lo es. Pero en uno de sus anteriores filmes, *Berberian Sound Studio*, el inclasificable Strickland, con la ayuda del grupo Broadcast, ya hizo todo un tratado de cómo crear atmósferas precisas con la música electrónica setentera.

Aunque su banda sonora musical es un rumor y acude puntualmente a canciones ajenas, la composición sonora de *Las hijas del fuego*, la reivindicación del goce del cuerpo femenino y la búsqueda del poliamor que presenta Albertina Carri en Zabaltegi, o como aún se puede concebir el sexo en el cine como un arma ideológica a la vez que herramienta hedonista, mezcla las oleadas de placer y el rumor del sonido del mar con deleite.

ZINEMALDIA



REKIN

PATROCINADOR DEL 66 FESTIVAL DE SAN SEBASTIAN
66. DONOSTIA ZINEMALDIAREN BABESLEA



Beautiful Boy (Estados Unidos)

Felix Van Groeningen (director y guionista),
Timothée Chalamet (intérprete)

Los chicos buenos también se drogan

GONZALO GARCÍA CHASCO

Beautiful Boy, la primera película en inglés del belga Felix Van Groeningen (muy conocido por el éxito de *Alabama Monroe*), se adentra en el sensible tema de la adicción a las drogas. Y lo hace basándose en la historia real de David y Nic Sheff, padre e hijo, que trasladaron su experiencia a un libro de memorias convertido en *best-seller*. En la pantalla son encarnados por dos actores del prestigio de Steve Carell y Timothée Chalamet, nominado este mismo año al Oscar como mejor actor protagonista por su recordado trabajo en *Call Me by Your Name*. Chalamet lleva varios días en Donostia y ayer estuvo junto al director presentando el film que opta a la Concha de Oro.

“La adicción no tiene límites. Le puede pasar a cualquiera. No discrimina”. Son palabras del actor, y reflejan muy bien las intenciones de *Beautiful Boy*. En la propia película se ofrece el dato de que en Estados Unidos la primera causa de muerte entre menores de 50 años es la sobredosis por drogas, y Chalamet quiso recordarlo: “Superar una adicción cuando eres joven es un gran desafío”.

La dimensión global del problema es una de las cuestiones que pretende subrayar esta cinta, y por eso el título es significativo. Nic pertenece a una familia acomodada, mantiene una afectuosa relación con su padre, tiene talento y mucho potencial por delante, y sin embargo cae en una adicción a la metanfetamina en la que recae una y otra vez a pesar de múltiples intentos por desintoxicarse. Hoy en día, cualquier chico, por muy bello que resulte su contexto, está expuesto al peligro; no se trata de una cuestión marginal.

Por eso, el film juega permanentemente con el contraste. Van Groeningen explicaba que decidió mostrar paisajes particularmente bellos como contexto de muchos de los acontecimientos que se narran, y también quiso conceder un espacio relevante a la casa de campo que posee la familia, casi como si fuera “un pequeño paraíso”. Pero mientras tanto el personaje sufre un particular infierno, que choca con una vida cotidiana y familiar a menudo casi idílica. Esta dinámica de polos opuestos termi-

na siendo trasladada al mensaje con el que concluye la narración: “Es una película dura, pero también hay esperanza”, dijo el realizador belga.

Relaciones familiares

La relación entre padre e hijo es fundamental a lo largo de todo el metraje: “No quería que fuese una película exclusivamente sobre la adicción. La cuestión familiar también era muy valiosa para mí”, dijo Van Groeningen. “Lo que quiero es compartir la historia de las personas que sufren esto,

tanto los adictos como sus familiares o su entorno, y crear una empatía. La película explica una cuestión emocionalmente compleja de manera sencilla. Lo importante es abrir el debate”.

Y añade Chalamet: “Hay que hablar de ello abiertamente. Tiene que dejar de ser tabú”. El intérprete dijo que se esforzó al máximo por dotar de humanidad a ese joven adicto, y que llegó a comprender esa sensación de deseo insaciable que sufre, y que también fue muy complejo salir de un personaje tan intenso.

Meth addiction knows no boundaries

Beautiful Boy is a biographical drama portraying a teenager's struggle with meth addiction, based on the bestselling memoirs by father and son David and Nic Sheff, and is Belgian director and scriptwriter Felix Van Groeningen's English-language debut. At the press conference they gave yesterday after the screening of their film in the Official Selection, Groeningen and Timothée Chalamet, the star of *Beautiful Boy*, thought that it might help in fighting the huge epidemic of drug addiction in the USA and act as a kind of mirror so that this problem could stop being a taboo and people could talk about it without a sense of shame or embarrassment. Chalamet stressed that addiction knew no boundaries and didn't discriminate. He hoped that the audience would feel able to empathise with his character and see that it was something that could happen to anyone, while Groeningen thought it had been very important to make the film as it is not only about addiction, but is also about going through this and recovering. “It is full of unconditional love and hope.”



El director Felix Van Groeningen y el actor Timothée Chalamet.

JORGE FUENBUENA

WWW.FICAFESTIVAL.COM

2018 AZAROA / NOVEMBRE / NOVEMBER
6/10 DONOSTIA - SAN SEBASTIÁN

NAZIOARTEKO ATLETISMO FILM FESTIBALA
FESTIVAL INTERNACIONAL DE CINE DE ATLETISMO
INTERNATIONAL ATHLETICS FILM FESTIVAL

EUSKADI BASQUE COUNTRY



Le cahier noir / The Black Book (Francia - Portugal)

Valeria Sarmiento (directora), Lou de Laâge, Stanislas Merhar, Vasco Varela da Silva y Tiago Varela da Silva (intérpretes), Paulo Branco (productor)

Un alegato feminista a través de un folletín

NORA ASKARGORTA

La cineasta chilena Valeria Sarmiento presentó ayer en la competición oficial del Zinemaldia *Le cahier noir*, la adaptación de un clásico del portugués Camilo Castelo Branco.

Básicamente, la película es una especie de precuela de *Misterios de Lisboa*, obra de Castelo llevada al cine por Raúl Ruiz y que cosechó un notable éxito en el 2010 cuando visitó Donostia y participó en la Sección Oficial. Este también es un viejo proyecto de su marido, Raúl Ruiz, que quedó abandonado tras su fallecimiento y que la realizadora encontró por casualidad ordenando sus papeles.

El film relata la infancia del padre Dinis. Es criado por un noble portugués que es embajador en El Vaticano y que, a su vez, tiene una criada que se encarga del cuidado del muchacho. Esta mujer, por otro lado, tiene su particular historia: descubre que, en realidad, es hija de un cardenal. La realizadora nos habla sobre el destino de una mujer que vive a finales del siglo XVIII en Roma cuidando de un pequeño huérfano, "y es que a veces contar una historia así sobre una mujer es más importante que un panfleto feminista".

Con la Revolución Francesa y la llegada de Napoleón al poder como telón de fondo, la película cuenta en especial la historia de un personaje que fascinó a Sarmiento desde el primer momento, una nodriza: "En Latinoamérica conocemos muy bien a las nodrizas que nos han cuidado. Para mí era recordar mi infancia, yo también tuve una nodriza".

En el largometraje aparecen desde Napoleón hasta Charlotte Corday, la mujer que durante la Revolución Fran-



La directora Valeria Sarmiento rodeada del elenco de *Le cahier noir*.

cesa asesinó al líder radical Jean-Paul Marat, y la reina María Antonieta. Es un gran folletín, que cuenta con las actuaciones de Lou de Laâge, Stanislas Merhar y los gemelos Vasco y Tiago Varela da Silva, interpretando a un único personaje, el citado Dinis.

Aunque el film ha sido rodado enteramente en Portugal, la película re-

"A veces contar una historia así sobre una mujer es más importante que un panfleto feminista"

crea escenas en Roma, París y Londres. "Se ha rodado sobre todo en interiores lo que facilitó las cosas y el coste", señala el productor Paulo Branco. "Los palacios de esa época se construían de forma parecida en los distintos países, así que pudimos rodar en Portugal pero como si fueran otros lugares".

Una película que usa un Technicolor que era común en las películas españolas de los 50: siempre había al menos un color que no existía en la realidad "y para forzar ese sentimiento de irrealidad y de cuento, eliminé el color azul", explica Sarmiento.

Le cahier noir es una película de época, pero su productor aseguró que "el tiempo en el arte no cuenta.

Para mí esta película es tan actual como cualquier otra. Lo importante es cómo sienta el público el film".

Respecto a su próximo proyecto, Sarmiento ha declarado que será muy diferente. Espera comenzar a filmar una película en Chile a finales de año, que será una comedia negra sobre la actualidad en su país de origen.

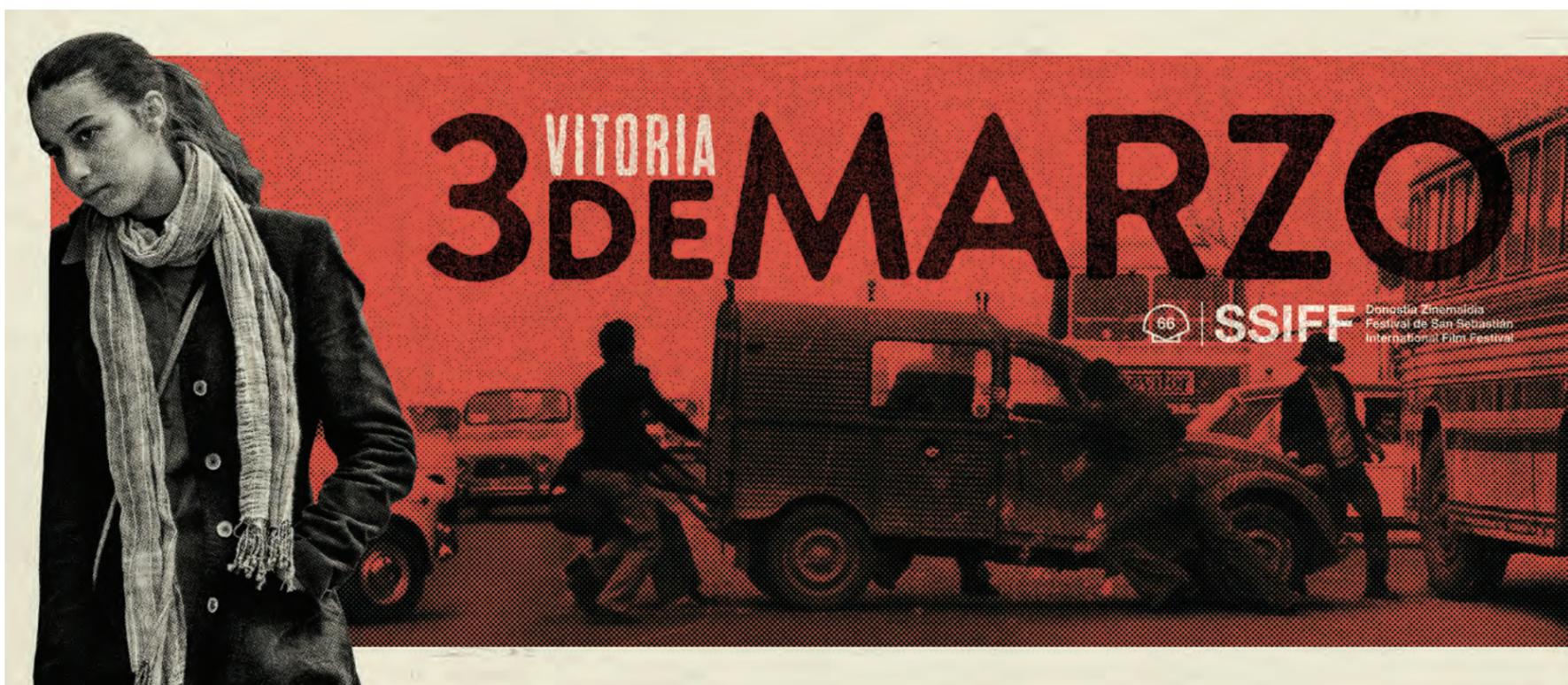
"Tengo otra obligación cuando ruedo allí, pero en Chile mi visión cambia, el cine que hago allí es totalmente distinto", aseguró la directora, dispuesta a seguir muchos años haciendo cine. La Filmoteca Francesa le ha organizado una gran retrospectiva, y ella quiere seguir haciendo películas siempre que consiga productores que confíen en su trabajo.

A lavish eighteenth-century costume drama

The Chilean filmmaker Valeria Sarmiento presented *Le cahier noir* in the Official Selection yesterday. It is an adaptation of a classic novel by the Portuguese author Camilo Castelo Branco, that was an old project of her late husband Raúl Ruiz, abandoned after his death. It tells the story of a young Italian nurse who has to take care of a little orphan against the backdrop of the French Revolution and includes appearances by historical figures such as Napoleon, Charlotte Corday and Marie Antoinette.

Although the film was shot entirely in Portugal, the film recreates scenes in Rome, Paris and London. Producer Paulo Branco pointed out that the palaces in that period were built in the same way in different countries, so they were able to shoot in Portugal as if they were elsewhere.

As for her next project Sarmiento said it would be very different. She said that she hoped to be able to start shooting a black comedy in Chile at the end of the year about the contemporary situation in her country.





Dantza (Espainia)

Telmo Esnal (zuzendari eta gidolaria), Koldobika Jauregi (arte zuzendaria), Juan Antonio Urbeltz (folklorista eta koreografoa), Gari Otamendi, Amaia Irigoyen eta Ainara Ranera (dantzari/interpreteak), Marian Fernández (ekoizle exekutiboa)

Dantza eltxoaren ziztada bailitzan



Pelikulako lantaldeak ekarpen estimagarria egin dio euskal dantzaren ondareari.

GARI GARAIALDE

The timeless beauty of dance

Dantza, the third feature film by the Basque dancer, director and scriptwriter, Telmo Esnal, is taking part, out of competition, in the Official Selection this year. It uses dance to tell a story about the cycle of life and the struggle for survival, where the passage of time is marked by the course of nature. Esnal defines *Dantza* as a simple story that is utterly timeless and that could be set anywhere. "We have made use of the various symbologies that are concealed behind traditional dances to tell a universal story. Our aim has always been to make a beautiful film; the audience will say whether we have managed to do this." The process of creating the film meant having to choose which dances they wanted to use. "Very few dances appear in the film; in the traditional dance repertoire there are many more, so we had to choose and establish which ones we needed so that people could understand our story. In this respect, it was a great advantage that I'm a dancer." Music plays a central role in the film, and each dance has its own music. "After all, it is a musical," Esnal points out.

SERGIO BASURKO

Dantza filma ez da lehiatuko Urrezko Maskorra lortzeko, ordea, euskal dantzen ikuspegia mundu zabalera hedatuko duen pelikula ederra egin du Esnalek.

"Urteak neramatzan pentsatzen dantzaren munduarekin zerbait egin behar genuela", adierazi du Esnalek. Behar horretatik abiatuta, Jauregirekin lanean hasi eta Urbeltzekin harremanetan jarri ziren, "dantzen atzean dagoen sinbologia" ezagutzeko asmoz. "Eta oharatu ginen sinbologia hori oso aberatsa zela". Orduan, Jauregi eta Esnal filma irudikatzen hasi ziren, eta pelikularen unibertso estetiko eta plastikoaz arduratu den artistak aitortu duenez, filmaren koloreak eta jantziak "pentsatzeko eta birpentsa-

tzeko" denbora izan zuten, hasieran ez zutelako "sosik ere" proiektua aurrera ateratzeko.

Zuzendariarentzat, film honen prozesua ez da nolana hokoa izan. "Zein dantzakera mota erakutsi nahi genuen erabaki behar izan dugu. Pelikulan dantza gutxi batzuk azaltzen dira, askoz gehiago daude euskal dantza tradizionalaren errepertorioan; beraz aukeratu eta kokatu behar genituen dantzak gure istorioa uler zedin. Ni dantzari izateak erabateko abantailak eman dizkit arlo horretan".

Esnalek bi film egin zitzaizkeen: bata, fikziozkoa, aurkeztu duena, edo dokumentala bestela. "Nik *Dantza*-n beti pentsatu dut bi pelikula egon zitezkeela. Bat zen egin dugun pelikula, hasieratik nahi genuena; fikzio bat egin, sinbologia hori erabili eta

istorio bat sortu. Eta bestalde, uste dut pelikula honek dokumental batzuk egiteko aukera ematen digula eta horretan ari gara, sinbologia hori guztia esplikatzen duen dokumental-sorta prestatzen. Hasierako asmoaren arabera, pelikula hau egitea zen, fikziozkoa, baina azkenean biak gauzatuko dira", azaldu du.

Dantza-ren filmaketa Gipuzkoa, Nafarroa, Bizkaia, Lapurdi eta Zaragozako hainbat tokitan egin da. Dantzari dagokienez, berriz, Euskal Herriko hainbat dantza taldeetako, hala nola, Argia (Donostia), Duguna (Iruñea), Arkaitz (Añorga), Kezka (Eibar) edo Haritz (Elgoibar) 8 eta 82 urte bitarteko berrehundik gora dantzari hartu dute parte filmean. "Ordu eta erdiko entseguak egiten zituzten, eta gero filmazioan dantzara eraman.

Askotan 10 orduz izan ditut dantzan. Errepikatu, hemendik egin behar da, beste aldetik... Oso gogorra izan da, badakit", onartu du. Eta haienganako esker oneko hitzak izan ditu: "Ez dira aktoreak, interpreteak bai ordea, ohituta daude oholtzara igotzen. Ez dakite aktoreak direla, baina badira".

Horri lotuta, begiradarekin sentimenduak transmititzeko zailtasuna nabarmendu du Ainara Ranera dantzariak. "Ni administraria naiz; ez aktorea!". Otamendik eta Irigoienek, beraien aldetik, esan dute esperientzia ezberdina izan dela, baina eroso sentitu direla dantzatzeko zuten bitartean. "Gertuko planoetan pixka bat urduritu arren", gehitu du Irigoienek.

Ezpata-dantza eltxoen ziztadekin parekatu duen Juan Antonio Urbeltzen aburuz: "Pozik nago emaitzarekin, oso

egokia izan da Telmok, Koldok eta dantzariak egin duten lana. Lorpen bat da. Pelikula honek ohorezko matrikula merezi duela iruditzen zait". Eta gu, Victoria Eugeniako dantza aretoko erredakziotik, bat gatz euskal folklo-arearen maisu zaharren iritziarekin.



Zinemaren hiru aldeen eskola

Elias Querejeta Zine Eskola nazioarteko zentro bat da, eta zinemaren inguruko jarduerak hauek hartzen ditu barge: pentsamendua, ikerketa, praktika esperimental, eta berrikuntza pedagogikoa.

La escuela de los tres tiempos del cine

Elias Querejeta Zine Eskola es un centro internacional de pensamiento, investigación, práctica experimental e innovación pedagógica en torno al cine.

The school of the three tenses of cinema

Elias Querejeta Zine Eskola is an international centre dedicated to thinking, research, experimental practice and pedagogical innovation about cinema.



HIRU GRADUONDOKO PROGRAMA

Artxiboa
Komisariotza
Sorkuntza

TRES PROGRAMAS DE POSTGRADO

Archivo
Comisariado
Creación

THREE POSTGRADUATE PROGRAMS

Film Preservation
Film Curating
Filmmaking

Erakunde honek sortua eta finantzatua
Creada y financiada por
Created and funded by



Erakunde hauen parte-hartzearekin
Con la participación de
With the participation of



Para la guerra

La imagen como conjunto de sensaciones

AMAIUR ARMESTO

La ópera prima del argentino Francisco Marise nos acerca a la vida cotidiana de un ex soldado internacionalista cubano. Frente al imaginario colectivo que muchas personas podíamos tener sobre los veteranos de guerra, *Para la guerra* nos brinda la oportunidad de acercarnos, desde un enfoque muy particular, a la vida de Andrés Rodríguez Rodríguez, su compromiso político con la revolución cubana, su cordura y lucidez. Una mirada única que, según Javier Rebollo montador y productor de la película, existe porque Francisco es alguien genuino y puro que nos ofrece un cine que no se parece a nada hasta ahora visto: "Su mirada no está contaminada por la publicidad, aunque venga de haber trabajado en ese sector, o por la academia. Nosotros creemos que la academia hay que quemarla cada noche y levantarla cada mañana. Cuando vi los brutos por primera vez, yo sabía que había una película ya contenida en ellos".

Francisco estaba en Cuba, en el ecuador de su Máster en cine documental en la Escuela de Cine de San Antonio de los Baños, cuando por casualidad se topó con Andrés por la



Francisco Marise y Javier Rebollo.

MONTSE CASTILLO

calle, un excombatiente que luchó en Angola y Nicaragua, entre otras misiones. Este encuentro lo vivió como una epifanía y decidió permanecer en la isla más tiempo: "La memoria de la guerra se quedó pegada en el cuerpo, en la mirada de Andrés. Yo tenía una noción, una intuición, sabía lo que me interesaba de Andrés, de Cuba, de la post Guerra Fría, del extraño cambio en el que se encuentra inmerso el

mundo ahora, pero digamos que la idea principal a raíz de conocernos era jugar a la guerra juntos".

Francisco cruzaba el campo caminando dos kilómetros con su mochila cada día para llegar a casa de Andrés y pasaba las horas allá, la mayoría de las veces básicamente bebiendo ron con él: "Íbamos grabando juntos y cuando me parecía que estaba pasando algo, rodábamos una esce-

na que construíamos entre los dos". Sobre esta noción del juego, Javier añade que precisamente esa esfera lúdica y de experimentación es muy importante para ellos: "Nos interesa un cine expandido, que llame a otros sentidos, que contemple la experiencia de la alucinación y se aleje de las narrativas convencionales".

Recuerda Francisco que tenía claros algunos elementos como jugar a

la guerra, o que Andrés representara los entrenamientos, lo que contribuyó a que aflorasen sus memorias bélicas. Eso sí, no partían de un guion estructurado, era todo muy intuitivo, y el resultado que hoy podemos ver llega como un collage que podría recordar a la filosofía *punk* del 'hazlo tú mismo'.

"En una época en la que en cualquier ciudad del mundo nos tenemos que sentir seguros y todo tiene que parecer igual –explica el director– la narrativa que espera la mayoría de la gente y que encima la industria propone, es para que todos se sigan sintiendo seguros". A priori en *Para la guerra* no hay algo que decir de manera clara; se plantean varias preguntas en busca de respuestas, concatenadas. Para Francisco es como si uno especulase y sugiriese desde su propio caos unas asociaciones para presentarlas en forma de película y que quien la vea las reciba y relacione con otras distintas.

Es una película que contiene muchas otras dentro. Decía Rebollo que "esto no es una película contra la guerra. Cuando el hombre está derrotado sucede algo muy bonito, es más fácil acceder a la felicidad y la alegría desde el dolor que no desde la confortabilidad, y eso está en Andrés".

Julia y el zorro

Barrionuevo: "Hay que exponerse para poder contar historias a través del cine"

A.A.

Inés María Barrionuevo estrenó ayer su segundo largometraje *Julia y el zorro* ante la audiencia donostiarra, junto a la actriz principal Umbra Colombo y parte del equipo. Su propuesta nos invita a viajar hasta una casona aislada en la región de Córdoba, en Argentina, a la que Julia regresa con su hija en pleno invierno, con el recuerdo del que fuera su marido y padre de Emma muy presente. Una casa que, como Julia, está desangelada y necesita atención. Ha pasado tiempo desde la muerte de su marido pero todavía viven el duelo y Julia está invadida por una tristeza profunda que no consigue sanar.

Una película centrada en la relación entre Julia y Emma, desde la mirada de una cineasta interesada en retratar nuevas identidades y modelos relacionales que va mucho más allá de la familia nuclear a priori presentada. "Una hace la película que le gustaría ver", explica Inés, que construyó esta historia a raíz de imágenes sueltas, de diapositivas mentales que van formando una especie de rompecabezas en el que ella tiene que unir las partes y darle forma, poco a poco, de un esquema narrativo con su principio, nudo y desenlace des-



La actriz Umbra Colombo y la directora Inés María Barrionuevo.

ALEX ABRIL

de el que desarrolla la escritura del guion: "Empiezo la escritura desde lugares inconscientes. En *Atlántida* escribí la historia sin ser consciente de la cantidad de material propio que se había filtrado entre líneas. En este caso, hasta que no leí la primera versión del guion no me di cuenta de que había mucho de la relación de mi madre con mi abuela y la posterior relación de maternidad de mi abuela conmigo en la película que empezaba a tomar forma".

Inés estudió teatro cinco años y quería ser actriz. Sin embargo, a raíz de la presentación de su corto *La quietud* en Locarno, protagonizado además por ella y una amiga suya, experimentó lo que significaba la exposición al ser reconocida por la gente tras la proyección. Entendió que no le resultaba cómodo 'prestar' su físico a ese nivel y decidió quedarse tras la cámara: "Considero que como cineasta hay que exponerse para poder contar historias a través del cine, y es muy difícil exponer lo que uno es frente a la mirada de las demás, porque sale de las tripas". Curiosamente para Umbra, sobre quien recae todo el peso de esta película, exponerse como actriz no le provoca ningún pudor porque en su trabajo interpretativo parte de la historias escritas por

otras personas. No es su historia, ni su mirada la que debe representar, y eso le permite estar cómoda en su rol: "Yo intenté escribir alguna vez, pero entendí que me resultaba mucho más difícil esa exposición".

La actriz protagonista llegó como anillo al dedo a este proyecto, recomendada por una amiga común de Buenos Aires. "Yo buscaba una actriz con unas características físicas concretas, quería que tuviese el cuerpo de una bailarina –recuerda Inés– y Umbra había tenido que abandonar la danza, por lo que ya compartía con el personaje esa idea del dolor y de no poder con esa maternidad. Todo encajó de manera muy natural".

Julia y el zorro es fruto del trabajo de escritura en soledad de su directora en el inicio, pero también, nos recuerda Inés, del esfuerzo y energía de todo el equipo técnico y artístico que se fue sumando al proyecto conforme la película avanzaba. Cuenta Umbra que desearía volver atrás a esos días eternos de rodajes y ensayos, en los que convivían el rigor cinematográfico con la dimensión humana: "La atmósfera durante las seis semanas fue maravillosa. Ensayamos muchísimo porque Inés llega con los diálogos muy estudiados, pero a pesar de ser agotador, fue muy hermoso".

Oreina

Koldo Almandoz: “Nos define más lo que escondemos que lo que mostramos”

JAIME IGLESIAS

Nacido en Donostia en 1973, Koldo Almandoz es uno de los directores más inclasificables de Cine vasco. Autor de una extensa obra en el campo del cortometraje, hace un par de años presentó en Zabaltegi-Tabakalera *Sipo Phantasma*, un film experimental y evocador que supuso su debut como autor de largometrajes. Ahora regresa a esa misma sección para presentar *Oreina*, una película, en cierto modo, rupturista con toda su obra anterior.

Oreina es una película aparentemente alejada de todo lo que habías hecho hasta ahora ¿tenías necesidad de transitar por nuevos escenarios?

Tenía ganas de evolucionar como director, de no acomodarme en un determinado tipo de cine y de probarme en otros registros. Desde ese punto de vista me apetecía hacer una película más convencional, con actores profesionales y dentro de una estructura industrial. Porque el cine experimental también te invita a acomodarte, aunque parezca un contrasentido, te genera un espacio de confort del que conviene salir.

De todas maneras se trata de un film que tiene algunos puntos en común con sus películas precedentes. Por ejemplo esa manera de filmar tan orgánica con la que parece que pretende generar, en el espectador, sensaciones antes que emociones.

Para mí el cine es, sobre todo, una experiencia sensorial. La narrativa es importante hasta cierto punto, por desgracia cada vez lo es más. Hoy en día abundan las pelis que incorporan un manual de instrucciones



ALEX ABRIL

para ser asimiladas y, sin embargo, yo creo que lo que hace de un film algo interesante es que se mueva en un territorio de indefinición. La base del lenguaje cinematográfico es la cámara. Desde este punto de vista *Oreina* está rodada de manera muy sencilla, sin grandes alardes, me he limitado a seguir a los personajes en sus desplazamientos por una localización muy concreta.

¿Hasta qué punto los escenarios naturales en los que está rodada la película determinaron el espíritu de esta?

La idea de hacer *Oreina* vino en buena medida determinada por mi deseo de rodar una película justamente en esas localizaciones. La carretera que aparece en el film la he transitado durante años y siempre me han llamado la atención los contrastes paisajísticos que atesora esa zona de la ría de Oria con la naturaleza emergiendo en su estado más salvaje, las marismas y los polígonos industriales que la rodean. El cine vasco, demasiado a menudo, ha ofrecido una visión de Euskadi como un escenario bucólico-pastoril y a mí no me interesaba ir por ahí. Yo quería hacer una peli-

cula que reflejase el aquí y el ahora, el Euskadi de 2018.

Los personajes de Oreina son individuos encerrados en sí mismos, a los que les cuesta comunicarse ¿es un perfil que te interesa?

A mí me interesa la gente normal y yo creo que todas las personas somos un poco contradictorias. En todos nosotros hay un conflicto evidente entre nuestros deseos y aquello que nos dicta la razón. Como espectador me molesta mucho que me pastoreen, ver películas donde los personajes funcionan como un cliché representando a un colectivo. Yo creo en la fuerza de los colectivos pero estos se forman de individualidades.

¿Y cómo se comunica la incomunicación? Me imagino que, como narrador, es un reto mayúsculo.

A mí me parece que nos define más lo que escondemos que lo que mostramos, más aún en la sociedad actual donde hay tanta impostura y tendemos a ajustar nuestro comportamiento a una máscara, a un personaje que determina el modo en que somos percibidos por los demás. Ese es un escenario que me atrae porque genera incertidumbre, misterio, y a mí me gusta trabajar a favor del misterio. Odio las películas que no dejan espacio para que el espectador ponga a trabajar su intuición.

Esta es la segunda vez que presentas un film en Zabaltegi ¿qué supone esto para ti?

Es importante en la medida en que tu trabajo se homologa a otras producciones realizadas a lo largo y ancho del mundo. En este sentido permite que un film como *Oreina* trascienda la cuota local y pueda compararse con otras películas de otros lugares.

Paisaien eta pertsonen kontradikzioak

Laburmetrai askoren ondoren, eta orain bi urte *Sipo Phantasma* luzemetraia Zabaltegi-Tabakalera aurkeztu ondoren, oraingoan Koldo Almandoz donostiarrak *Oreina* filma dakarkigu Zabaltegi-Tabakalera ere. *Oreina* egiteko ideia nolabait Oriako paisaiak berak eman zion. Urteetan zehar bertatik behin eta berriz pasatu ondoren zirrara hori sortu zitzaion, padurak, natura bere modu basatian eta hau guztia inguratzen industrialdea. Hori islatu nahi izan du Almandozek filmean, “euskal zinemagintzak maiz Euskal Herri bukolikoa erakutsi du, baina nik gaurko Euskal Herria erakutsi nahi nuen”. Bestalde pertsonaiei buruz, hauek bere baitan itxiak direla adierazten diogunean, Koldok berari jende arrunta interesatzen zaiola azpimarratzen digu, “azken finean guztiak gara nolabait kontradiktorioak. Guztiok dugu nolabaiteko gatazka desiratzen dugunaren eta gure buruak esaten dugunaren artean. Ikusle gisa askotan pertsonaiek modu kolektiboan eta klizez josita erakusten dizkigute eta hori ez dut batere gustuko. Nik kolektiboan indarrean sinesten dut, bana hauek banakotasunez osotuta daude”.

SAN TELMO MUSEOA



EUSKAL GIZARTEA
ATZO ETA GAUR

LA SOCIEDAD VASCA
DE AYER Y DE HOY

LA SOCIÉTÉ BASQUE
D'HIER ET D'AUJOURD'HUI

THE BASQUE SOCIETY OF
THE PRESENT AND THE PAST

Sueño Florianópolis

Un viaje en el que la revolución interna convive con la libertad organizada

MARÍA ARANDA

Para Ana Katz, directora de *Sueño Florianópolis*, reencontrarse otro año más con este festival implica "reparar un poco mi vida y mi camino haciendo cine". Su conexión con el Zinemaldia está presente desde que debutara con su ópera prima, *El juego de la silla* (2002), hasta llegar a esta edición, donde aterriza con su quinta película. Confesó estar deseando "compartirla y abrirla al público" y que para ella lo más importante es "la conexión que se da entre la película y el espectador".

Respecto a cómo sienta volver, la directora nos explicaba estar "soñando y con la cabeza dispersa". Para ella es un gran honor "compartir la película en un espacio como el Kursaal, una sala de cine que amo, con las butacas que amo y ahora, por fin, puedo proyectarme e imaginarme en ese momento".

Sobre la película, que definiríamos como una pregunta a la intimidad, a la relación con uno mismo y también con los otros, nos contaba que su intención era analizar "una ilusión que se presenta en cada ser humano: ¿Qué pasaría si no hubiese tantas reglas, si las convenciones estuviesen distribuidas de manera distinta?", se cuestionaba. Por lo tanto, este es un

proyecto que trata la libertad individual. Con una definición clave: "la libertad organizada; en mi día a día advierto que hay muchas cuestiones que se toman de lo externo, como si nuestra vida fuese un programa pautado". La representación de este concepto viene de la mano de una brillante Mercedes Morán, que llega con varias películas al Festival. Lucrecia, protagonista principal del film, decide pasar sus vacaciones de verano con su familia en Florianópolis,

El film fue premiado en Toronto y en el festival Kalovy Vary

Brasil. Allí, vivirá una experiencia que la convertirá en una mujer nueva. "Se va volviendo una mujer que rema sola en un mar abierto", explicaba Ana Katz. La vida de la protagonista pasa a un primer plano por circunstancias de peso: los miembros de su familia empiezan a vivir experiencias propias en sus vacaciones. Por lo tanto, Lucrecia descubre ese espacio individual que desconocía. Ana afirmaba que lo que pretendía



MONTSE CASTILLO

era plasmar los cambios que sufrimos sin darnos cuenta: "En uno a veces convive esa fortaleza que se precisa para hacer una pequeña revolución interna" y añadía, "pero para mí era igual de importante reflejar esos miedos y debilidades que nos convierten en un grano de arena en este mundo".

De la misma manera que Ana consigue hacer hincapié en esa libertad de la que habla la película, quería "dar espacio a algo que yo creo que es muy cierto, que es que los afectos siempre están en juego" porque "el amor nunca escasea en ella. Entre los personajes circula una energía amorosa que siempre está presente". Confiesa también que *Sueño Florianópolis* tiene que ver con "una desconstrucción de las relaciones íntimas que tienen los personajes, que va de más a menos".

Al hablar de su relación personal con la película nos afirmaba que "la sigo interiorizando, mi proceso es lento. No estoy ansiosa por deshacerme de ella, ni siquiera me apuro a mí misma". Según nos explicaba "esta es una relación afectiva que va mucho más allá del hecho de que me guste o no mi película. Es el nacimiento de un proyecto grupal, no sólo individual. Una obra colectiva que se independiza de todos nosotros cuando llega su momento".

Ferrugem / Rust

Valores oxidados en un mundo cambiante

M.A.

Aly Muritiba ha trabajado como guionista, productor y director, con un total de nueve cortometrajes y dos películas. A sus espaldas carga con más de 150 premios, entre ellos, Cine en Construcción San Sebastián en 2014 por la película que trae a esta edición y Horizontes Latinos en 2015. Una trayectoria impecable para un genio del séptimo arte. Humilde y sincero, nos contaba que la experiencia en Cine en Construcción fue vital para esta película: *Ferrugem*. "Cine en Construcción cambió el final de la película y de esta ciudad sale el resultado de lo que tenemos hoy", añadiendo que "el montaje de una película es un momento muy solitario y en este Festival hay mucha gente involucrada en el mundo del cine que te ayuda a mejorar la estructura de la película".

Este es un largometraje basado en hechos reales, "muchos hechos reales", matiza. El tema principal se basa en las historias de bullying y la exposición de la intimidad en las redes sociales. Es una película actual a más no poder: un reflejo de la sociedad en la que vivimos y de



GARI GARAIALDE

la influencia que la tecnología está teniendo, en este caso, en la vida de muchos jóvenes. Inevitable también es preguntarle por el título de la película: "La traducción literaria es: proceso de oxidación del hierro, la acción que el oxígeno realiza sobre

un elemento no orgánico". Aplicado a la película como metáfora se refiere a "una oxidación de ciertos valores como la empatía en el mundo tecnológico". El hilo principal de la película se centra en un vídeo sexual de una joven publicado en internet.

A partir de ese acontecimiento podemos conocer las dos caras de la moneda: "la experiencia de quién sufre el acoso y, por otro lado, de quién lo causa".

Siguiendo este patrón de dos realidades distintas, el guion se ve adap-

tado a estas dos historias: "La primera está construida con un ritmo rápido, representando la vivacidad tecnológica actual, mientras que la segunda parte está grabada a partir de planos más largos y generales, con menos cortes, reflejo de una sociedad sin red, tranquila, del mundo analógico en general".

Escoger el reparto también fue un proceso importante: "Hacer una película con adolescentes es un desafío grande pero divertido y constructivo. El proceso de selección fue largo, tres meses en total. Hay que tener en cuenta que eran actores muy jóvenes hablando de cosas muy serias".

Para Aly volver al Festival es un premio ya que implica poder presentar aquí una película en la que "el Festival ha aportado mucho". Sobre el futuro del cine en Latinoamérica Muritiba prefiere hablar desde una visión positiva asegurando que el cine en Brasil, país de donde proviene, "está repleto de grandes talentos con muchas historias que compartir con nosotros".

Ferrugem es un film que nos conduce a la reflexión sobre la influencia de la familia y la tecnología en nuestro día a día.

CHAMPAGNE
PERRIER-JOUËT

THE ART OF THE WILD



66
SSIFF

Donostia Zinemaldia
Festival de San Sebastián
Champagne Oficial

WINEinMODERATION.com
EL VINO SOLO SE DISFRUTA CON MODERACION



: Zinemaldiko informazio guztia

www.naiz.eus

naiz:

Lola Arias: “Quiero que los protagonistas sean parte activa de la creación”

GONZALO GARCÍA CHASCO

La guerra de las Malvinas sigue siendo un conflicto muy presente en Argentina con muchas heridas todavía abiertas. La escritora, artista visual y directora de cine y teatro Lola Arias indaga en *Teatro de guerra* en las consecuencias de este conflicto sobre los veteranos de ambos bandos, cediéndoles el protagonismo a ellos mismos. Pero lo hace desde una propuesta bien alejada de los cánones del documental clásico. El film es un documento con vocación documental que, efectivamente, recoge las experiencias y sentimientos reales de quienes participaron en la guerra, pero aquí los géneros se confunden, el testimonio documental se convierte en una ficción representada, y fiel al enfoque multidisciplinar de su autora, los distintos formatos (instalación audiovisual, teatro, cine) se dan la mano.

Buena prueba de ello la ofrece la propia trayectoria de la obra, que nació de una instalación audiovisual, “Después de la guerra”, que tuvo lu-

gar hace ya varios años en Londres, y en la que 25 artistas, entre ellos Lola Arias, reflexionaban sobre los efectos de la guerra. La instalación de Arias proponía un *flashback*, una irrupción del pasado en el presente de una serie de veteranos argentinos de la guerra de las Malvinas. Esta idea del *flashback* fue el germen a partir del cual la artista argentina empezó a pensar en su traslación tanto a una obra de teatro como a una película, que incluirían ahora también las voces de veteranos británicos.

“Durante dos años emprendí una investigación, entrevisté a 70 veteranos de los cuales se eligieron a los seis protagonistas que se convertirían en actores de sus propios personajes, y que finalmente se juntaron en Buenos Aires en el año 2016 para ensayar la obra de teatro y comenzar a filmar la película”, recuerda la propia directora. La obra de teatro se estrenó antes (y se mantiene todavía en cartel con notable éxito de público), lo cual permitió que los propios ensayos y representaciones pasaran a formar parte del film.

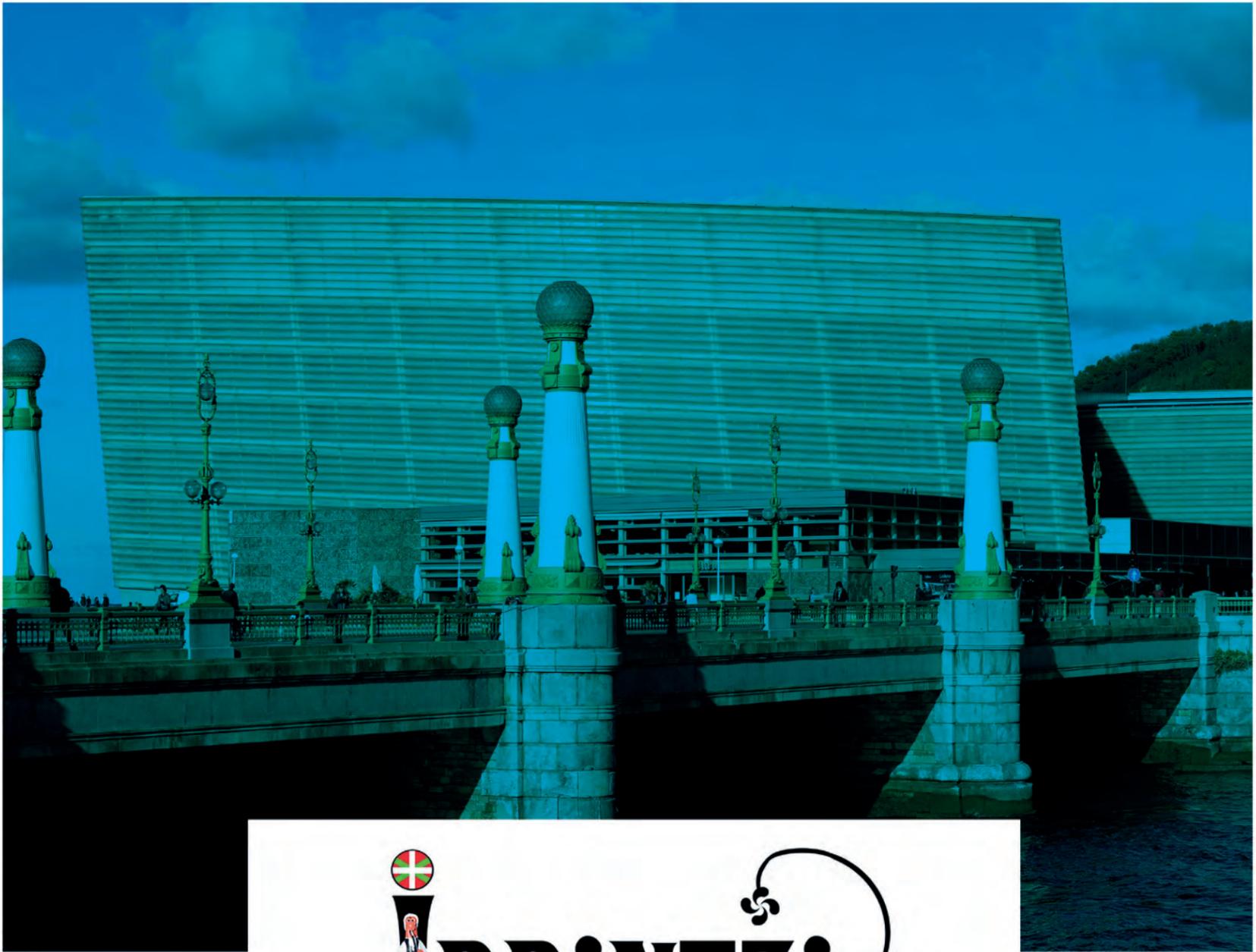
Por eso, la película, siendo un documento que recoge las experiencias en la guerra de una serie de participantes en la misma, por el hecho de que éstos se conviertan en intérpretes de una obra guionizada, con una determinada puesta en escena, y en la que no se esconden los mecanismos de representación, va mucho más allá del documental.

“Mi intención era doble: por un lado, la película muestra el proceso de creación de una obra artística, exponiendo abiertamente los mecanismos de representación; y por otro, recoge el esfuerzo de los propios veteranos: cómo se conocen entre sí, cómo se comunican, cómo se van formando como actores para representar sus propias vivencias... Esta película quiere romper con ese documental que captura un testimonio fijo en el tiempo haciendo de los personajes un objeto de representación por parte del autor, para convertirlos en sujetos autónomos con capacidad de decisión. Quiero que los protagonistas sean parte activa de la creación artística”, explica Arias.



ALEXABRIL

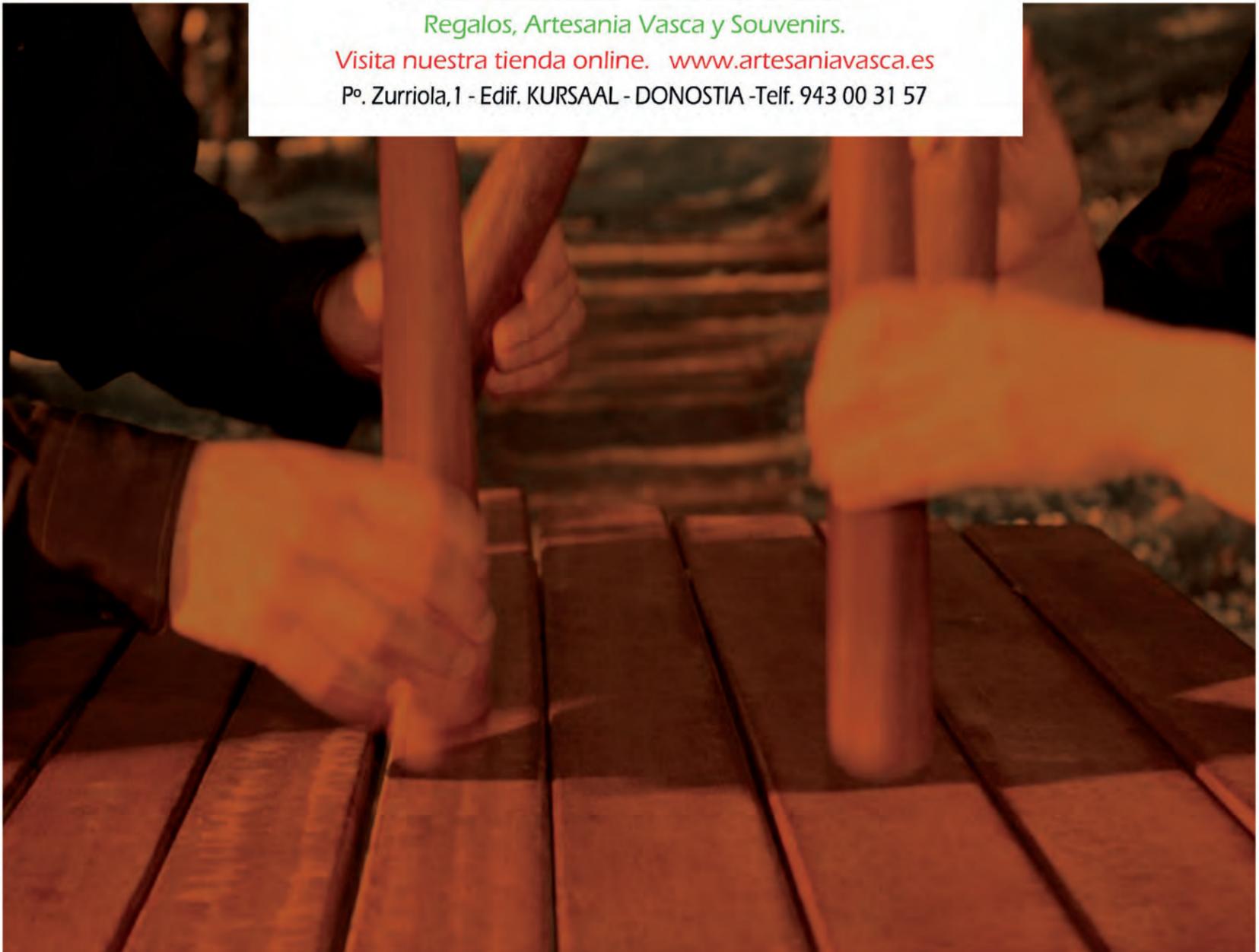




Regalos, Artesanía Vasca y Souvenirs.

Visita nuestra tienda online. www.artesaniavasca.es

Pº. Zurriola, 1 - Edif. KURSAAL - DONOSTIA - Telf. 943 00 31 57



First Man

Gosling: “Esta película explora el coste humano de un sueño”



Claire Foy y Ryan Gosling en Donostia.

MONTSE CASTILLO

JAIME IGLESIAS

Si hemos de hacer caso a las reacciones que ha provocado su presencia en el Festival, bien podría decirse que Ryan Gosling es uno de esos intérpretes con aura que suscita pasiones allá donde va, al modo en que lo hacían las estrellas clásicas de Hollywood, aunque él, con gesto

contenido, lo niegue: “La recepción que hemos tenido aquí ha sido única, extraordinaria, no es algo que viva a diario”. Al serle requerida su opinión sobre San Sebastián, el protagonista de *Drive* comentó en rueda de prensa: “Desde la ventana del hotel se ve preciosa, ojalá pueda venir en otro momento para disfrutar de ella”. Y es que, en esta ocasión, Gosling apuró

sus horas en Donostia enredado en la promoción de *First Man*, su segunda colaboración con el director Damien Chazelle tras el éxito alcanzado en *La La Land*. En esta nueva película (que forma parte de la selección de Perlak) el actor encarna a Neil Armstrong, el primer hombre en pisar la luna. No obstante, lo interesante de *First Man* es cómo sus responsables

consiguen acercarse al ser humano antes que al mito.

En un encuentro posterior con la prensa acreditada, el intérprete señaló que “lo interesante es cómo esta película explora el coste humano de un sueño como fue el de pisar la luna”. Gosling encarna a un Armstrong introvertido, atormentado por la muerte de su hija y volcado en su trabajo en

Peeling back the layers to show the man behind the myth

Ryan Gosling is here in San Sebastián to promote *First Man*, the second film he has worked on with director Damien Chazelle after *La La Land*. On this occasion he plays Neil Armstrong, the first man on the moon. Gosling acknowledged that Armstrong was a complex character with many layers and it was an honour to peel them back and show the man behind the myth. He also stressed how important it had been to be able to rely on help from Armstrong's wife and sons and even to get to know the farm where he grew up. The British actress Claire Foy, who played Janet Armstrong, Neil's wife, accompanied Gosling at the press conference that they gave after the screening of *First Man*. She said that she had been amazed by how generous Armstrong's family had been with the huge amount of information they had made available to her. And although she usually tried to rewrite her characters, in this case, out of respect for Janet, she hadn't added any details of her own. She also added that she was always aware that Neil couldn't have achieved what he did without her.

la NASA: “Era alguien con muchas capas y mi reto como actor consistió en ir despojándole de ellas hasta llegar a la esencia del hombre”. En ese esfuerzo por presentar al héroe en su intimidad, el actor contó con la ayuda de la esposa y los hijos del astronauta: “Me ayudaron mucho a conocer su verdadera personalidad y acercarme a ella de la manera más exacta posible. Fue un privilegio convivir con ellos e incluso conocer la granja en la que creció Neil”, comentó Gosling.

En este sentido, aunque *First Man* vuelva a situarle como favorito en la carrera por el Oscar, el actor canadiense confesó que, para él, el mayor premio que ha tenido con esta película es “lograr la aprobación de los descendientes de Armstrong tras ver mi trabajo”. Elogios que también recibió la actriz británica Claire Foy, encargada de interpretar a la esposa de Neil Armstrong: “Me quedé muy sorprendida con la generosidad de la familia y con toda la cantidad de información que pusieron a mi disposición. Como actriz una siempre busca reescribir el personaje pero, en este caso, por respeto a Janet, preferí no añadir nada de mi cosecha. Ella siempre fue muy consciente del rol que ocupaba en la vida de Neil y de hecho no puedo disociar al uno de la otra; para mí ambos forman un solo ente”.

Ambos actores aseguraron estar expectantes ante el inminente estreno en salas de *First Man*, esperando que, de este modo, se disipe la absurda polémica que ha suscitado el film a cuenta de omitir la icónica imagen de Armstrong plantando la bandera estadounidense sobre la superficie lunar: “Es un debate que ha sido alimentado por personas que no han visto la película. No tengo nada que decir al respecto, creo que nuestro film habla por sí mismo y por eso estoy deseando que se estrene”, comentó Gosling antes de alabar el talento de Damien Chazelle en la dirección del film: “El punto de vista que ha conferido al relato, haciendo que el espectador se sienta lanzado al espacio y viva en, primera persona, la experiencia de los astronautas, me parece muy meritorio”.

Euskadiko Filmategiaren argitalpen berria, urritik aurrera

Nueva publicación de la Filmoteca Vasca, a partir de octubre

La luz de un sueño
El cine de Helena Taberna

EUSKADIKO FILMATEGIA
FILMOTECAS VASCA

www.filmotecavasca.com



© Lamia Producciones. Argazkia/Foto: Jorge Fuembuena.



Cold War

Pawlikowski: “No me gusta explicar los motivos de una acción, prefiero sugerirlos”

JAIME IGLESIAS

Nacido en Varsovia en 1957, se formó como cineasta en Gran Bretaña, donde dirigió un buen número de documentales para televisión así como sus tres primeros largometrajes. De vuelta a su país natal dio un giro a su filmografía con *Ida*, un film minimalista en blanco y negro ambientado en la Polonia de los años 60 con el que obtuvo, en 2015, el Oscar a la mejor película extranjera. Este año ha conseguido el premio a la mejor dirección en Cannes con *Cold War*, una nueva evocación de los devastadores mecanismos con los que los regímenes totalitarios anulan emocionalmente a los individuos.

En su nueva película vuelve a apostar por el blanco y negro y por un formato 4:3 ¿Cómo justifica esta elección?

Cuando piensas en cómo era Polonia durante los años 50, el blanco y negro se antoja una elección casi natural. De todas formas, en un primer momento, buscando distanciarme de *Ida*, mi anterior largometraje, sí que consideré rodar *Cold War* en color pero no encontré la gama adecuada, así que opté por el blanco y negro. Pero frente a aquella película, donde los tonos eran más neutros, aquí la imagen está más contrastada y eso creo que fortalece el elemento dramático de la historia confiriéndole, hasta cierto punto, un alcance épico, sin perder ese aire de obra de cámara que quería que tuviera.

¿Tuvo algún punto de inspiración concreto para conseguir esa estética?

La verdad es que no. Hombre, manejamos un fondo documental bastante importante de fotografías de



ALEX ABRIL

la época. Por una parte, de las giras de los grupos de coros y danzas que se formaron en Polonia; por otra, de París y sus clubes de jazz. Pero no hubo un fotógrafo o un cineasta que nos inspirase de un modo concreto.

Resulta llamativo, no obstante, que para hablar de un material tan sensible como las pasiones humanas, elija un tono tan frío.

Como espectador, siempre me han resultado incómodos determinados recursos que se usan en el cine para

ensalzar las emociones, como el uso del *close up* o una banda sonora invasiva. Las emociones son emociones y basta. Además no todas las personas se emocionan con lo mismo o de la misma manera. Por ejemplo, una película como *Cold War* seguro

que no genera el mismo efecto en un espectador que en otro.

Ese rechazo por enfatizar las emociones ¿también justificaría su apuesta por las elipsis?

Sí, completamente. No me interesan aquellas escenas cuya única función es explicar cómo se ha llegado de un punto A a un punto B, prefiero confiar en la inteligencia del espectador. Si tienes unos diálogos vivos y auténticos puedes apostar abiertamente por el uso de elipsis. En la vida real las cosas se hacen por infinidad de motivos pe-

“Cuando piensas en Polonia en los 50, el blanco y negro es una elección natural”

ro en las películas, demasiado a menudo, vemos que solo hay una causa para explicar el comportamiento de los personajes. A mí, personalmente, no me gusta explicar los motivos de una acción, prefiero sugerirlos.

Es curioso la repercusión que ha alcanzado *Cold War* cuando *Ida*, pese a ganar después el Oscar, no tuvo un recorrido demasiado exitoso por festivales.

Sí, bueno, con *Cold War* tuve la suerte de ser seleccionado para Cannes y la verdad es que se trata de uno de los mejores lugares en los que una película puede empezar su recorrido. Para mí es un honor estar presente en el circuito de los festivales. Venir a Perlak y encontrarme en compañía de cineastas a los que admiro como Alfonso Cuarón, Ciro Guerra o Spike Lee es un auténtico regalo.

SADE

PRÓXIMAMENTE EN NUESTRAS SALAS DE CINE

66
SSIFF

Donostia Zinemaldia
Festival de San Sebastián
Colaborador

30 SEPT 2018



OREINA

16 NOV 2018



RED JOAN

28 DIC 2018



TIEMPO DESPUÉS

2019



PÁJAROS DE VERANO

TUS CINES EN DONOSTIA PRÍNCIPE · TRUEBA · ANTIGUO BERRI

www.sadecine.com

Los estudiantes aprenden a volar juntos

IRENE ELORZA

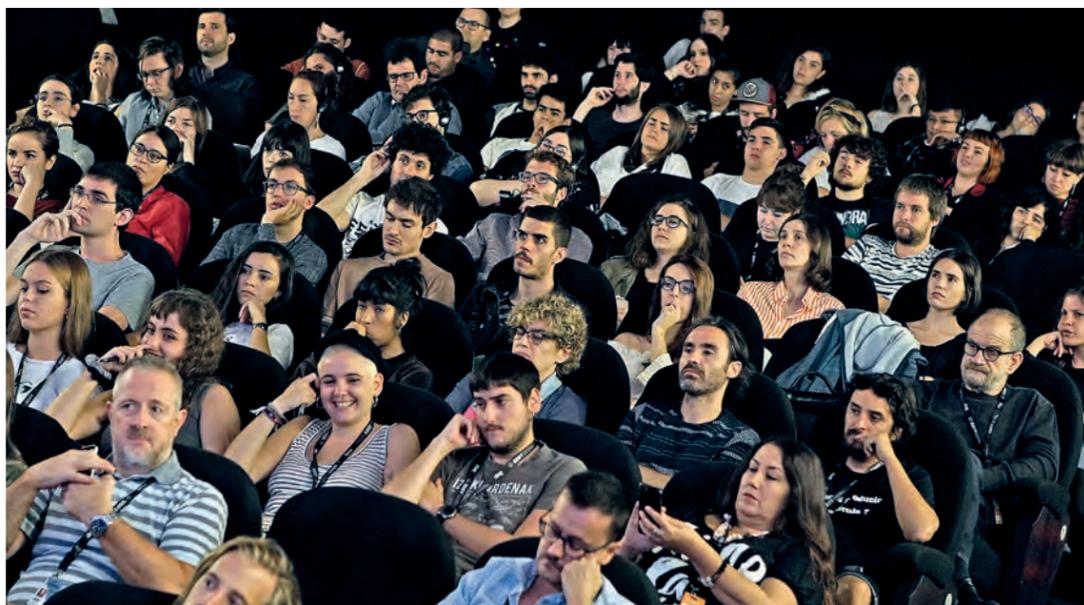
Ante una sala de cine de Tabakalera abarrotada, Maialen Beloki, subdirectora del Festival, dio ayer la bienvenida a los estudiantes que participan en la 17 edición de Nest Film Students, el encuentro internacional de estudiantes organizado conjuntamente por el Festival de San Sebastián y Tabakalera. El encuentro comenzó ayer con una *masterclass* a cargo de Alexander Payne, y se desarrollará hasta el próximo viernes en el marco de la 66 edición del certamen.

Beloki destacó la alta y variada participación de este año, con 305 obras presentadas a concurso llegadas desde 139 escuelas de cine de 41 países. Del total de cortometrajes, sólo catorce obras procedentes de Alemania, Bélgica, Brasil, Chile, España, Estados Unidos, Francia, Israel, Portugal, Reino Unido, República Checa, Rusia y Suiza han sido seleccionadas para competir

por el premio de este año. Un jurado compuesto por estudiantes, presidido por Virgil Vernier y seleccionado por Orona Fundazioa otorgará el Premio Orona, dotado con 5.000 euros.

Este año la participación de trabajos ha experimentado un incremento del 48% en el número de cortometrajes recibidos y de un 26% en las escuelas participantes. Nest Film Students forma parte del legado de San Sebastián 2016, Capital Europea de la Cultura. "En el Festival estamos muy comprometidos con los nuevos talentos y una de nuestras actividades más queridas es este encuentro", declaró Beloki.

Por su parte, Ane Rodríguez, Directora Cultural de Tabakalera, transmitió a los estudiantes congregados la idea de que el encuentro es un proyecto muy preciado para ambas instituciones: "Nos hace especial ilusión este tipo de proyectos porque se hacen de la mano con otras instituciones, y sobre todo, porque podemos ver ese cine presente que se



ULISES PROUST

convierte en futuro". Rodríguez destacó que el objetivo del Centro Internacional de Cultura Contemporánea Tabakalera es seguir apoyando a jóvenes realizadores que ahora mismo están saliendo de las escuelas de todo el mundo. "Este año es especial porque os encontraréis con alumnos que empiezan su andadura en la Elías Querejeta Zine Eskola", añadió. Para finalizar, Rodríguez recordó a los estudiantes: "Van a ser cinco días intensos, ¡disfrutad!".

Las actividades del encuentro se desarrollarán en la sala de cine de Tabakalera. Todas ellas están reservadas a los estudiantes de las escuelas de cine, a los alumnos de EQZE, acreditados con invitación, y a un número limitado de espectadores que podrán inscribirse en la página web de Tabakalera. Las entradas para los distintos pases de cortometrajes se podrán adquirir a través de los canales de venta habituales del Festival.

PROYECCIONES DE HOY

- **10:00** *Nettles* (25), Raven Jackson
- **10:40** *Cukr a Sůl / Sugar and salt* (19), Adam Martinec
- **12:00** *El Manguito* (19), Laurentia Genske
- **12:34** *Portrait of my family in my 13th year* (16), Omri Dekel-Kadosh

Zinemarekiko maitasuna ofizio bihurtua

I.E.

66. Donostia Zinemaldiko Sail Ofizialeko epaimahaiburu Alexander Payneren eskola magistrala izan zuten atzo Nest Film Students egitasmoan parte hartzen ari diren zinema-ikasle gazteek. Gorka Cornejok egin zituen moderatzaile lanak eta, haren galderei erantzunez, zinemagintzan jorratu duen ibilbidea aletu zuen estatubatuar zinemagileak.

Gaztetatik bere ametsik handiena zinema-eskola batean sartzea zela aitortu zuen Payne: "ez nekien zer geratuko zen, filmak ikusteko sentitzen nuen maitasuna zinema egiteko pasioan eraldatuko al zen ikusi nahi nuen". Pixkanaka, zinema egiteko nahikoa talentu bazuela erakutsi zion eskolako ibilerak, eta honenbestez, komediak egingo zituela erabaki zuen, gutxiengo batek bezala. Hasta-



ULISES PROUST

penetik bertatik, Payne argi zeukan ez zuela zinemagintzaren arlo bakar batean espezializatu nahi. "Ez nekien zuzendaria, teknikaria, gidoilaria edo zer izan nahi nuen etorkizunean.

Horregatik denetik ikasi eta arlo bakoitzean gutxienezko entrenamendu bat nahi nuen", azaldu zuen Tabakalera zinema-aretoa betetzen zuen entzuleriaren aurrean.

Bere gaur egungo jardunari buruz galdetuta, filmetan errealtatearen zentzua mantendu nahi duela azaldu zuen: "zineman dena artifiziala da baina nik benetako errealtatearen testura hori lortu nahi dut, ez film batena". Eta helburu horren atzetik ez omen du inprobisazioa tarterik uzten. "Ederra litzateke Cassavetes edo Rohmer bezalakoak izatea eta lan egiteko modu inprobisatzailea edukitzea, baina nik ez dut horrelakorik egiten", adierazi zuen Payne.

Bizitzari aplikatu ohi zaion "izaera patua da" esamoldea zinemaren ere egia izan ohi dela aipatu zuen *Nebaska* eta *Sideways* filmeen zuzendariak, atzoko klase magistralean. "Ezin ditut gaia eta pertsonaia bereizi", azaldu du, "nik pertsonaiarekin bidaia hori egin nahi dut, irekita mantendu".

MASTERCLASS

Día 25:

- **15:00** Proyección de la película *In Fabric* (Perlak)
- **17:00** Clase a cargo de Peter Strickland

Día 26:

- **15:00** Proyección del film *Sophia Antipolis* (Zabaltegi-Tabakalera)
- **16:38** Clase a cargo de Virgil Vernier

Día 27:

- **15:00** Proyección de la película *Petra* (Perlak)
- **16:38** Clase a cargo de Jaime Rosales

Día 28:

- **11:00** Proyección del film *Las hijas del fuego* (Zabaltegi)
- **12:55** Clase a cargo de Albertina Carri

CON LA MEJOR TECNOLOGÍA
LLEVAMOS TUS SUEÑOS A LA GRAN PANTALLA

KELONIK

ANTAVIANA FILMS
VFX & POSTPRODUCTION

Jaén Virgen & Extra

López-Linares: “Grabando documentales aprendes cosas apasionantes”

IKER BERGARA

José Luis López-Linares es uno de los cineastas con más experiencia del país. Firmó su primer trabajo como director de fotografía en el año 1987 con *Mientras haya luz*, una película de Felipe Vega que además se llevó un premio a Nuevos Realizadores, aquí, en San Sebastián. Desde aquella vez, López-Linares ha vivido mil aventuras en el Festival. “Recuerdo una vez, en tiempos del celuloide, que llegué con las latas de la película en el coche media hora antes de la proyección”, cuenta. “Ahora ya no me dejarían, tanto yo como el Festival nos hemos hecho mayores”, bromea.

Fue hacia el año 1997 cuando López-Linares decidió saltar de la ficción al documental fundando una productora con la idea de dedicarse exclusivamente a ello, pese a que el resto de colegas del sector le decían que era una ruina. “Y bueno, es una ruina, pero llevo 20 años haciéndolo y, los que me decían eso, ahora también están haciendo documentales”, cuenta López-Linares.

“Al rodar un trabajo de ficción tienes un guion preestablecido y debes reproducirlo de la manera más fiel posible. En el documental, en cambio, ocurre todo lo contrario, coges una idea que te interesa y empiezas a construir sobre ella aprendiendo en el camino muchas cosas apasionantes”, señala López-Linares. Esa libertad creativa y posibilidad de adquirir conocimiento es lo que más le atrae del género.

En esta ocasión, López-Linares quería saber más sobre el aceite. Aunque en un principio pretendía hacer un trabajo sobre el aceite en general en España, tras descubrir sus peculiaridades decidió centrarse en la provincia de Jaén. “Es una región muy desconocida con una extraña fisonomía entre sierras que hace que nunca veas entrar y salir el sol directamente. Además, su monocultivo resulta muy espectacular, ya que, mires donde mires, ves olivos”.

Revolución silenciosa

Jaén Virgen & Extra describe la revolución silenciosa que ha vivido el aceite de la oliva en las tres últimas



ALEX ABRIL

décadas y, en particular, el elaborado con la Picual, una aceituna denostada durante años pero que ahora es emblemática. Así, el director señala que “los aceites que se están haciendo ahora no se habían hecho nunca. Prácticamente se podría decir que son un invento nuevo.”

A través de imágenes de archivo y entrevistas, la película enseña cómo antes importaba más la cantidad que la calidad y cómo, ahora, unos “locos” han cambiado todo eso. “He hecho una película muy coral, no centrándome en una cooperativa o cosechero concreto, sino eligiendo a todas aquellas personas que tenían interés o contaban mejor lo que hacían”, explica López-Linares.

En esta ocasión, la cena temática tras la proyección estará elaborada por Paco Morales, cocinero que sale en la película. Desde su restaurante Noor, Morales está explorando un nuevo concepto que consiste en utilizar únicamente ingredientes de antes del descubrimiento de América. Su arriesgada propuesta le ha hecho merecedor de una estrella Michelin.

Nephilim
PRODUCCIONES

con el cine latinoamericano y europeo



Colaborador



CINE EN CONSTRUCCIÓN CINÉMA EN CONSTRUCTION
DONOSTIA-SAN SEBASTIÁN TOULOUSE

Colaborador



SSIFF

GLOCAL IN PROGRESS
DONOSTIA ZINEMALDIA
FESTIVAL DE SAN SEBASTIÁN
2018



Donostia Zinemaldia
Festival de San Sebastián
Colaborador

Dantza de Telmo Esnal

The Truth About Women

Un amor en cada embajada

JORDI BATLLE CAMINAL

The Truth About Women (1957) es la película formalmente más explosiva de Muriel Box. Su festivo estallido de colores evoca las películas maravillosas de Michael Powell, de quien hay un par de improntas personales: la presencia de Marius Goring y la fotografía de Otto Heller, el operador de *El fotógrafo del pánico* (1960). Podría verse como una versión de *Vida y muerte del coronel Blimp* (1943), realizada por Powell con Emeric Pressburger, aplicada al mundo de la diplomacia: si allí era la larga vida de un militar la que se nos contaba, aquí asistimos a los lances amorosos de un embajador donjuanesco (Laurence Harvey), que él mismo, ya anciano, relata en una serie de *flashbacks* a su yerno a manera de lecciones edificantes.

La colección de conquistas del protagonista es envidiable. La primera, una aristocrática sufragista (Diane Ci-

lento), cuyo encuentro (él tropezando en el fango delante del coche de ella mientras participa en la caza del zorro) dibuja una prototípica escena de *screwball comedy*, con Harvey fugazmente poseído por el espíritu de Cary Grant. La segunda será una esclava (Jackie Lane) de un harén turco, a la que intentará rescatar en un episodio delirante que entronca con las fantasías orientales de Maria Montez o *El ladrón de Bagdad* (1940). Un baile suntuoso en un palacio, dignos uno y otro de *El gatopardo* (1963), abre el capítulo parisino, donde nuestro héroe se enamora de una dama (Eva Gabor) casada con un distinguido político (Christopher Lee, a quien le salieron antes los cuernos que los colmillos), que lo reta a un duelo en toda regla; comicidad vodevilesca, eficaz y elegante (aquí todo es elegante, elegantísimo: Cecil Beaton es el responsable del vestuario). Un fragmento breve en Washington, donde el diplomático seduce a una ri-



ca heredera (Lisa Gastoni), precede a la relación más provechosa del héroe: una pintora (Julie Harris) con la que se casa, tiene un montón de hijos y... Mr. Spoiler ruega silencio; la escena de su enamoramiento instantáneo, en el interior de un ascensor averiado, es muy delicada. Finalmente, antes de una conclusión que recuerda "La ronda" de Schnitzler, Mai Zetterling, en el

rol de una guapa enfermera que cura al protagonista herido en la guerra, pondrá la guinda al pastel romántico.

Pastel, ya ven, rociado con todas las mermeladas de la despensa de géneros: la aventura exótica, el melodrama, el vodevil, la comedia matrimonial, incluso el cine de juicios en el tramo final. Degustarlo es gozoso: un viaje, espumoso y perfumado, visualmente irresistible,

alrededor del eterno femenino. Queda por dilucidar si, en el fondo, *The Truth About Women* es una obra feminista o misógina: resulta divertido imaginar al matrimonio Box (Sydney y Muriel) elaborando el guión en casa, enzarzados en batallas verbales similares a las de Spencer Tracy y Katharine Hepburn en las secuencias domésticas de *La costilla de Adán* (1949).

Too Young to Love

60 urte eta geroko zeluloidezko balentria

BEGOÑA DEL TESO

Película honen oinarri, ardatz, inor gutxik ezaguturiko antzerkigile baten lana dugu. Abizen ospe handikoa, oiartzun misteriozkoa: Shelley. Izena ere ez zuen edolonakoa: Elsa, Charles Lughtonen emazteak bezala; Elsa Lanchaster, Frankensteinen kreatuaren bikotekidea gorpuztu zuena. Elsa Shelleyena da Muriel Boxen *Too Young to Love* film ausartaren abiapuntu atrebitua. Izan ere, izenburutik beratik atrebimendu hori sumatuko dugu: *Pick Up Girl*, kaleetan, prostituta izan barik, gizonezkoen arrantzan, ehizan dabilen neska. Gizonetan diharduena. Diru truk? Ez da ezinbestekoa. Izan daiteke saloi eder batean elkarrekin edango duten *champagne* kopa baten truke. Soineko luxuzko bat izan daiteke ordainsaria. Kotxe dotorean emandako paseoa. Zilarrez-



ko eskumuturra. Larruzko lepokoa. Kontua da *pick up girl* horiek jasaten duten bizimodu petraletik atera nahi dutela. Arratsalde batez. Dantzaldi batez. Gau batez. Noizbehinka, bai. Noizbehinka, dantza saio horretatik, paseo horretatik, kopa horretatik hoteteleko gela baterako pausoa, saltoa

txikia da. Pentsatu gabe maten diren horietakoa.

Murielek filma egin baino 14 urte aurretik Elsaren antzerkilana Londresen estreinatu zen. West Enden, The New Lindsey Theatre Clubek taularatu. Arrakasta majoa izan zuen. Jendea-ri epaitegietan izan ohi diren dramak

gogoko ditu. Arras laket eta atsegin. Hitez beteriko dramak. Aktoreen abileziak frogatzen dituzten horietakoa. Frogatu edo kolokan jarri.

1959. Muriel eta Sydney senarra Welbeck Films ekoiztetxearen jabeak dira. Elsaren lana pantailara eramatea erabakitzen dute. Atrebentzia osoz. Gaur, bizi dugun garai kasto horretan, onartuko ez zena, ziur asko.

Hona hemen emaitza. Emaitza bihoztuna. Kontatzen duenaren oldarrari fier eusten diona. Beldurrik gabe. Makurtu gabe. Hitzak dira askotan gordinak. Kontakizuna da maiz zakarra. Baina Murielek eta Sydneyek ez dute amore ematen, ez dira inoiz belainiko jartzen. Laguntza eta konplizitate ezin hobea dute. Aktoreek ez diote errezelu horren hurbil, horren zelatari, horren salatari duten kamerari. Objektibo luzaturiko erronkari heltzen diote urguilu garbiaz. Uргуилу bera erakus-

ten du Murielek. Eta konplizitate fina pertsonaia guztiak. Aldamenean argazki zuzendari markakoa du: Gerald Gibbs. Juntatu zirenerako, Gerald baten 1949ko Alexander Macendricken *Whisky Galore* komedia itzela argiztatu zuen teknikari primerakoa. Ez, ez ziren nolana hikoak film balent hau aurrera ateratu zutenak. Ez zioten beldurrik izan lau pareta artean hertsiki filmatu behar izateari. 'Sifilis' bezalako hitzak erabili behar izateak ez zituen atzera bota. Gizarteak hutsaren parekotzat duten horien alde jartzen da zeluloidezko kua-drilla osoa. Harro. Hertfordshire konderriko Borehamwoodeko National Studioetan filmatzen zutelarik, bazekiten, seguru, zerbait balentrioso ari zirela egiten. Garai horietarako ausarta. Egun, sinetsi ere! Are balientagoa. Ez zuten espero ez Murielek, Sidneyek eta besteek urteak joan, mendeak etorri, euren lan hau guk balentria jotzea.

Ramiro Mata
HAIRDRESSINGDonostia Zinemaldia
Festival de San Sebastián
Colaborador6 urte
años
yearspeinando el festival
mila esker Zinemaldia!!!

Sigue nuestro día a día en el Festival:



ramiromata



@artstudioramiromata #ramiromata66SSIFF

Autonomía, 4-5. 20009 Donostia-San Sebastián 34 943 103 326
www.ramiromata.com - artstudio@ramiromata.com



The Years Between
The Man Within / El hijo del pirata

De Daphne du Maurier a Graham Greene

QUIM CASAS

El inicio de *The Years Between* (1946) es magnífico. Tras media docena de estampas de casas y carreteras de una zona campestre en Inglaterra, la última de ellas con un cartero en bicicleta que llega a una de estas casas, la muerte en el frente del marido de la protagonista, Diana Wentworth (Valerie Hobson), se comunica mediante una secuencia provista de música y sonido, pero sin palabras, con el rostro apesadumbrado de la sirvienta Nanny (Flora Robson) al recibir el telegrama enviado por el ministerio de la guerra, la forma en que Diana lee su contenido, un breve inserto del telegrama en cuestión y, por corte, el funeral en la iglesia. Entonces resuenan las primeras palabras del film, las del sacerdote que oficia la ceremonia, y la cámara se acerca en travelling hasta un primer plano de Diana en el momento en el que el cura dice “en recuerdo de Michael Wentworth”. Esa memoria, esos recuerdos, se traducen de inmediato en un *flashback*, en una rememoración triste de los felices días vividos juntos: imágenes rápidas de la boda, la llegada al nuevo hogar, el triunfo de Michael en el Parlamento, el bautizo del hijo de la pareja, una tranquila vela-



© MOVIESTORE COLLECTION LTD / ALAMY STOCK PHOTO

da al piano y la marcha del marido a la guerra, encadenadas entre sí a través de las hojas del diario íntimo en las que Diana ha dejado constancia de la importancia de esos momentos. En estas imágenes rememoradas, Michael está siempre de espaldas a la cámara. Privarnos de su rostro es una excelente elección de puesta en escena ya que, después, Michael Wentworth, con las facciones del actor Michael Redgrave, regresa de entre los muertos porque

no ha fallecido en combate sino que fue hecho prisionero por los alemanes.

El film fue producido por Sydney Box, escrito por este y Muriel Box y dirigido con mucha delicadeza por Compton Bennett dos años después de *El séptimo velo*. Está inspirado en una obra teatral de Daphne du Maurier, escritora siempre asociada al cine de Alfred Hitchcock después de que este la adaptara en tres ocasiones, *La posada Jamaica*, *Rebeca* y *Los pájaros*. Es un

relato decidida y fervientemente feminista que pone el acento en la carrera parlamentaria de la protagonista y su esfuerzo por conseguir la igualdad de los derechos de las mujeres. Un comedito bien alejado del de la devota ama de casa que, en tiempos de guerra, espera el regreso del marido o ayuda al esfuerzo bélico trabajando en la fábrica. Y aborda desde el guion, con la misma delicadeza con la que filma Bennett, el conflicto suscitado por el

regreso del marido cuando su esposa, sin haberlo olvidado, ha rehecho sentimentalmente su vida.

En *The Man Within* (1947) reaparece Michael Redgrave, aquí en el papel de un marinero contrabandista del siglo XIX. Y los Box, ambos como guionistas y productores –es uno de los escasos filmes en los que Muriel intervino en la producción– vuelven a adaptar un clásico literario, Graham Greene. “The Man Within”, editada en español como “Historia de una cobardía”, fue la primera novela del autor de “El americano impasible”. El título original puede traducirse como *El otro hombre*, aunque la distribución española optó por un más aventurero *El hijo del pirata*. Todos sirven bien a la idea de base, la relación fracturada entre el contrabandista y el marinero al que tutela, encarnado por un joven e impaciente Richard Attenborough. La acción está construida al gusto de los Box, con un largo *flashback*: el joven es torturado y confiesa lo que le llevó a traicionar a su tutor y el resto de la tripulación. Destaca un bello manejo del Technicolor, sobre todo en las escenas marinas y nocturnas, a cargo de Geoffrey Unsworth, dos décadas después convertido en el director de fotografía de *2001: Una odisea del espacio*.



COM
SONIDO
SERIA
CINE

NO PROBLEM SONIDO

www.noproblemsonido.es

AGNES JOHANSEN SECCIÓN OFICIAL

“Lo único que le pido al cine es que me atrape”



JORGE FUENBUENA

IRENE ELORZA

La productora islandesa Agnes Johansen conoció el Festival de San Sebastián de cerca hace dos años, cuando acudió como productora del film de Baltasar Kormákur *Eiðurrinn / The Oath*. Este año ha vuelto como miembro del Jurado Oficial, un reto y una responsabilidad que se toma muy seriamente. “El de San Sebastián es un festival accesible, cómodo y muy correcto en su tamaño, además de celebrarse en un lugar precioso”, ha comentado a esta revista.

“Hay una gran variedad de películas y el jurado resulta ser un buen grupo, va a ser muy interesante”, ha declarado Johansen. Para la productora, tener la oportunidad de ver tantos filmes y discutir con otros profesionales del sector sobre los mismos es una responsabilidad muy grata. “Cuando vienes a competir, quieres una oportunidad justa”, añade como para recordarse a sí misma su cometido esta semana.

Agnes Johansen destaca la variedad de los componentes del jurado, en cuanto a procedencia, oficio y vi-

“Al jurado nos une algo importante: un genuino amor por el cine”

sión sobre el cine. “Venimos de diferentes sitios pero a todos nos une algo importante, un genuino amor por el cine”, añade. La productora no cree que su trabajo influya en su manera de valorar las películas a concurso en la Sección Oficial. “Me puede sorprender mucho una película muy diversa al tipo de cine que habitualmente me gusta, lo único que le pido es que me atrape”, dice Johansen.

Agnes Johansen es productora y ha estado involucrada en la industria del cine y la televisión desde 1985, al principio como presentadora de televisión y productora de programas para público joven, y más tarde como responsable de producción. Por lo tanto, ella es testigo de la transformación del sector audiovisual. “Las cosas han cambiado mucho en el sector”, comenta, “hay series islandesas rodadas en islandés que han tenido mucho éxito en el mundo; creo que todo comenzó en Escandinavia hace unos diez años, cuando series populares abrieron una brecha en el mercado de habla inglesa, y ahora parece que hay avidez por ver más series de ese tipo”.

Sostiene Johansen que el estándar está mejorando y que debería haber sitio para todo tipo de producciones, sean televisivas o cinematográficas, ya que hay un interés genuino: “Se ha invertido dinero y talento en hacer series de televisión, y ahora la cuestión es cómo equilibrar ambos sectores”.

Johansen también reflexiona sobre la convivencia entre las producciones mayores y las más pequeñas o locales que emergen con fuerza. “Hay sitio para ambos”, aclara la productora, “es un reto y me gusta; nuestros filmes tienen cada vez mayores presupuestos y me gusta esa convivencia. Tenemos fondos institucionales y de televisiones, y aunque nuestros presupuestos sean menores, las series tienen mucho prestigio”. Según Johansen, hace diez años era impensable que una serie como “The Killing” fuera emitida por la BBC en *prime time* y tuviera el éxito que tuvo. “La gente empezó a aceptar cosas nuevas y ahora hay mucha atención puesta en la región nórdica; las compañías locales son competitivas y fuertes y el sector está creciendo”, ha declarado. Como ejemplo, Johansen cita a su colega Kormákur que está trayendo partes de producciones desde Estados Unidos a Islandia. “Pequeños estudios trabajan en la edición y efectos de grandes producciones foráneas porque tenemos la capacidad y la estructura para hacerlo”, dice la productora.

ADRIANA PAZ HORIZONTES LATINOS

“El cine mexicano de autor es muy bueno pero le falta apoyos”

IKER BERGARA

“El año pasado tuve la oportunidad de estrenarme en el Festival a lo grande con la película *El autor*. Me alegra volver, también a lo grande, como jurado de la sección Horizontes Latinos”, afirma la actriz Adriana Paz. De esta manera, la mexicana ha podido quitarse una espina que tenía clavada desde el año 2013. “Aquella edición se presentó el film *Las horas muertas* y como estaba embarazada no pude acudir. Todo el mundo en México me decía que, si alguna vez venía, iba a alucinar y así ha sido”, revela.

Paz recibió la invitación mientras rodaba su primer trabajo en inglés bajo la dirección del francés Jean-Charles Hue. Por suerte, dicho rodaje acababa una semana antes del Zinemaldia y la actriz pudo decir que sí. “Es un honor que mi trabajo y experiencia resulte válido para un festival como el de San Sebastián y que confíen en mi criterio”.

Pese a que el año pasado los Goya la nominaron como mejor actriz revelación por *El autor*, la carrera de Adriana Paz en México es muy destacada. Su currículum cuenta con

más de 30 películas y 3 premios Ariel, el reconocimiento más grande que otorga la industria cinematográfica mexicana. “Estoy sumamente orgullosa de que mis pares, mis compañeros de profesión, consideraran que fuera merecedora de ello. Los premios se disfrutan, se agradecen, a veces incluso sirven como una credencial, pero pueden no significar nada si después no sigues trabajando duro”, opina la intérprete.

Para Paz, *La tirisía* de Jorge Pérez Solano fue la película que marcó un antes y un después en su carrera. “Solano me enseñó el argumento dos años antes de empezar a rodar y con solo dos folios ya consiguió hacerme llorar”, cuenta. Paz quería el papel por encima de todo y tuvo que luchar duro para conseguirlo. “Solano es muy meticuloso y necesitaba saber que yo era la persona idónea”. De él destaca su cercanía. “Otros directores son más distantes, Solano, en cambio, no mira a través de la pantalla, te mira a ti”, explica.

Precisamente, su papel en *La tirisía* es el que llevó a Paz a trabajar en la ya mencionada *El autor* del director Manuel Martín Cuenca cuya

“forma de trabajar es muy parecida a la de Solano”. Así, la actriz no ha encontrado grandes diferencias entre trabajar aquí o en México. “Las dificultades a las que se enfrentan los realizadores de aquí y allá son muy parecidas y también su compromiso y empeño. Quizá sea porque en ambos sitios he trabajado en un mismo tipo de cine de autor”.

Respecto a la industria cinematográfica de su país, Paz considera que se realiza un cine de autor muy bueno que, además, tiene una gran acogida en festivales, pero lamenta que no haya un verdadero interés por apoyarlo. “Es de lo que siempre hemos adolecido. La producción de películas ha aumentado en los últimos años pero seguimos teniendo un grave problema en la distribución y cuesta llegar al gran público”.

Quizá por esa razón, pese a su bagaje profesional y premios, Paz todavía no era del todo reconocida por una parte del público. Sin embargo, eso ha cambiado gracias a la serie “Vis a Vis”. “Nunca o muy pocas veces me habían parado por la calle y ahora me llaman por el nombre de mi personaje en la serie. Por supuesto, me gusta que la gente se apasione tanto por tu trabajo, pero a la vez sorprende y hasta da un poco de miedo”, reconoce. Paz agradece la oportunidad que le ha dado la serie y asegura llevarse muchas amigas.



ALEX ABRIL

NASHEN MOODLEY NEW DIRECTORS

“Espainiako eta Latinoamerikako pelikulak interesatzen zaizkit gehien”

SERGIO BASURKO

Nashen Moodley Sydneyko zinema-jaialdiko zuzendaria da eta haren agintean hazkunde handia izan du jaialdiak. Hazkunde jarraituko bederatzirentzen ondoren, iazko 64. edizioan 184.000 ikusle baino gehiago bertaratu ziren aretoetara.

“Jakina ezagutzen nuela Donostia Zinemaldia, entzute handia du zinema munduan, bereziki Espainiako eta Latinoamerikako filmez ari garenean. Pozik nago –aitortu digu Moodleyk epaimahaikide zereginez aparte, jaialdiaren funtzionamendua barrutik ikusteko aukera izaten ari naizelako. Eta bestalde, asko motibatzen nauten filmak ikusteko eta zinemagile berriak deskubritzeko egokieran nagoelako”.

Sydneyko eta Donostiako zinema-jaialdien eta hiri bien artean paralelismo ugari antzeman ditu zinema-aditu hegoafrikarrak: “Bi hiriak ederrak dira, bietan ere primeran jaten da. Haatik, garrantzitsuena publikoa da, ikusleek zinemarekiko duten jarraera eta maitasuna; aretoetara sartzeko ilara amaigabe horiek ikustean zinemak oraindik etorkizuna baduela konturatzen naiz”.

“Zuzendari berriak oraindik ernatu gabeko kimuak dira”

Nataleko Unibertsitatean, Hego Afrikan, gradua atera eta geroztik hainbat egunkari eta aldizkarekin kolaboratzen eta zinemari eta kulturari buruz idazten du “The Guardian”, “The Daily News” edo “The Mercury” bezalako argitalpenetan. Zinema-kritikaria ere bada eta hainbat jaialditako nazioarteko film-aukera gainbegiratzen du. “Zinemaldia beste jaialdi askotarako erreferente bihurtu da, baita Sydneyko arentzat ere, batez ere gaztelaniaz egindako filmen bila zabiltzanean. Sydneyn film horien falta sumatzen dugu. Eta Donostia toki aproposa da Espainian eta Latinoamerikan egindako pelikulak deskubritzeko. Beraz, Horizontes Latinos eta Made in Spain sailletako filmak ikusten saiatuko naiz aurkikuntzarekin bat egiteko nahian”, ziurtatu du.

Aurrez, Toronto, Rotterdam, Durban eta Tokioko zinema-jaialdietan epaimahaikide izan denez, aurreko esperientzia haiekin zer alde nabari duen galdetu



ALEX ABRIL

diogu: “Jaialdi bakoitzak bere berezitasunak dauzka eta hiri bakoitza desberdina da. Donostia oso hiri atsegin eta ibilerraza da. Hots, zinema-aretoak denak elkarrengandik hurbil daude eta filmen artean mokadutxo bat hartzeko dozenaka leku dituzu esku-eskura. Zinema-jaialdi eroso askoa duzue”.

Nolanahi ere, zuzendari berrien atalean konkurrirten duten filmetan zera bilatzen du epaimahaikideak: “Lehenengo eta behin, hunkituko nauten istorioak bilatzen ditut, bai horien auzardiagatik nahiz munduarekiko duten ikuspegiagatik; eta bigarrenik, euren lana ikusi eta gero halako lortzara uzten duten egileak, oraindik ernatu gabeko kimuak izanik, etorkizun oparoa erdiesteko aukerakin ikusten dituzun zuzendari berriak”.

New Directors sariaren epaimahaiko gainerako kideekin primeran moldatzen dela kontatu digu: “Orain arteko lan dinamika ez da errotzeko modukoa izan; egunero bizpahiru film ikusten ditugu, eta zinematik kalerakoan ikusitakoaz hitz-aspertuan egoten gara pintxo batzuk eta txakolin trago batzuk hartuz. Laster Zinemaldiaren erdiko bilera egingo dugu irizpideak komunean jartzeko. Orain arte dezente ados gaude, baina beste jaialdietako nire esperientziaren arabera, ika-mikaren bat edo beste izango dugu azken epaia eman aurretik. Halere, Profesional interesgarri eta jantziak dira denak. Egia esateko, oso esperientzia interesgarria izaten ari da”, amaitu du.

LÉA MYSIUS NEW DIRECTORS

Kontatzeko modu berritzaileen bilatzailea

IRENE ELORZA

Léa Mysius gidoilari eta zuzendari frantsesak zinema-jaialdi ugari eza gutu ditu bere ibilbidean, film laburren zein luzeen egile edo kolaboratzaile gisa. Egunotan, jaialdi baten barrunbeak ondo ezagutzeko aukera emango dio Donostia Zinemaldiak. “Oso pozik nago, urtebete daramat nire lehen film luzea, Ava, jaialdietan erakusten eta Donostiakoa aukera ederra da beste ikuspuntu bat edukitzeko eta film ugari ikusteko”.

Literatura ikasi eta gidoigintzan graduatu ostean, hainbat zinema-jaialditan aukeratutako eta saritutako hiru film labur zuzendu zituen Mysiusek: *Cadavre exquis*, *Les oiseaux-tonnerre* (Canneseko Cinéfondation sarirako aukeratua eta 62. Donostia Zinemaldiko Zinema Ikasleen Nazioarteko Topaketan hautatua) eta *L'île jaune*, Paul Guilhaume-ekin batera zuzendua.

Zinema guztiak interesa pizten diola aitortu du zuzendari frantsesak. Hala ere, naturalistak diren pelikulak ez ditu oso gustuko nahiz eta salbuespenak daudela aipatu: “kontatzeko modu berritzailea duten fil-

“Nahiz eta asko eztabaidatu, erabakia taldean hartu beharra dago”

mak atsegin ditut, batik bat, hegan egiten uzten dutenak”, dio Mysiusek. Egile batek unibertso bat eraikitzea, berezko mundu bat izatea baloratzen du gehien zuzendari frantsesak. Eta, azaldu duenez, aurtengo Zuzendari Berriak sailean horixe aurkitu du. “Herrialde askotako pelikulak daude, oso begirada desberdineko jendearena, unibertso propioa duen jendearena”, esan du.

Mysiusek adinari erreparatuta, norbaitek pentsa zezakeen zuzendari berri talde honen zinemagintzarekin sintonia berezia senti zezakeela. Baina ez da zuzena. “Globalizazio moduko bat badago, baina nik ez daukat zerkusi handirik zuzendari gazte hauek askorekin”, dio Léa Mysiusek, “40. hamarkadako pelikula argentinar batengandik gertuago senti naiteke, adibidez”. Bere esanetan, zaharkitu-

ta geratzen diren pelikula berri asko daude eta, aldiz, gaur egun oraindik modernoak mantentzen diren film zahar asko daude.

Eskarmentu handia du Mysiusek ikusle bezala, baita egile bezala ere. Bere lehen film luzea *Ava* izan zen, 2017an estreinatua, Canneseko zinema-jaialdiko SACD sariaren irabazlea. Azken urte hauetan, beste zuzendari batzuekin ere aritu da lanean. Arnaud Desplechinekin batera *Les fantômes d'Ismaël* idatzi zuen, 2017an Canneseko zinema-jaialdian hasiera eman zion filma, eta 2018an *Les ennemis* idatzi du André Téchinékin eta berriz ere aritu da Arnaud Desplechinekin elkarlanean *Roubaix, une lumière* filmean. Gaur egun Claire Denisekin lanean dabil, gidoi berria idazten. Donostian igarotzen ari den egonaldian elkarlanean ari dira lau eskutara gidoi bat sortzen. “Niretzako idaztea zein beste norbaitentzat idaztea berdin gustatzen zait, nahiz eta oso ezberdina izan”, esan du zuzendari frantsesak. Bien bitartean, bere bigarren film luzea idazten ari dela aurreratu du, “lehendabizkotik oso desberdina izango dena”.

Taldeko erabakia

Epaimahai gisa aste honetan duen egitekoari buruz galdetuta, Léa Mysiusek kontu bat argi dauka: “gustu kontua da zinema, baina epaimahai batean, nahiz eta asko eztabaidatu, erabakia taldean hartu beharra dago”.



ALEX ABRIL

Epaimahaiko kideek batera ikusten dituzte filmak. Ondoren, gutxi hitz egiten omen dute. “Nahiago dugu

pelikulari arnasa hartzen utzi, pausatuta; pelikulek heltzen uztea ona dela uste dut”, dio.

Cinco películas del Zinemaldia irán al festival de Gijón

NORA ASKARGORTA

¿Por qué una película, si ha ido a otro festival, no se va a poder ver en este? Una pregunta o reflexión que ha impulsado de alguna manera la creación del ciclo Crossroads - Zinemaldia

| FICX. Una colaboración entre el Festival Internacional de Cine de San Sebastián y el de Gijón con la idea de establecer una serie de puentes y evitar la competencia salvaje con las premiers, en resumen, evitar las peleas entre festivales.

Ayer, y en el marco del Zinemaldia, el director del Festival de Gijón, Alejandro Díaz Castaño, y José Luis Rebordinos presentaron este nuevo proyecto que comenzará con cinco películas que están ahora en el Zinemaldia y que posteriormente irán al FICX. Ayer desvelaron cuatro de los cinco títulos, ya que esperan los permisos para la quinta. Las seleccionadas han sido: *High Life* de Claire Denis de la Sección Oficial, *Nuestro tiempo* de Carlos Reygadas de Horizontes Latinos, *Der Läufer* de Hannes Baumgartner de New Directors y *Teatro de guerra* de Lola Arias de Zabaltegi-Tabakalera.

Esta iniciativa permite así presentar al público, a la prensa y a la industria que vaya a Gijón una pequeña muestra del Zinemaldia. La selección de las películas la han realizado conjuntamente, "aunque la de Claire Denis era la fija desde el principio" subrayan ambos directores. "Tampoco queríamos, ni nosotros ni ellos, que las cinco películas fueran de la Sección Oficial, queríamos que fueran representativas de lo que es el Zinemaldia" dice Rebordinos. "También cumple el equilibrio entre cineastas más y menos conocidos", añade Díaz Castaño.



MIKEL BLASCO
CARPA "EUSKADI BASQUE COUNTRY"

La carpa "Euskadi Basque Country" con la que el Gobierno Vasco quiere dar a conocer la calidad del sector agroalimentario local se ha convertido en un destino recurrente para invitados y público del festival. Txakoli de Getaria, queso de Idiazabal o vinos de Rioja alavesa son algunos de los productos que pueden ser degustados en un espacio que además ofrece sesiones diarias de DJ's.



Rebordinos con Alejandro Díaz Castaño, director del Festival Internacional de Cine de Gijón.

ULISES PROUST

Del Festival de Gijón es difícil traer las películas porque se celebra tras el de Donostia, pero están trabajando en la posibilidad de llegar a acuerdos que permitan girar películas en un circuito. "Debemos estar a favor del cine y a veces con estas competencias les hacemos daño a las películas; ¿por qué un film que se pasa en San Sebastián no va a ir luego a Gijón? Eso es estupendo para la película". De hecho, Perlak no deja de ser un homenaje al buen cine y a otros festivales.

Hace tiempo que, por ejemplo, San Sebastián colabora con Sitges

e incluso a veces traen la misma película, también así unen fuerzas ante distribuidores y productores. Se trata de hacer un festival en el que se pueda reflejar lo mejor que se ha hecho en cine durante el año, "entonces ¿por qué no compartir películas en algunos casos? Los festivales deberíamos competir sólo en lo que no nos queda más remedio, pero tanto a nivel nacional como internacional. En realidad, si dos festivales quieren la misma película, al final los que deciden son los productores, así que tampoco hay porque convertirlo en una guerra".

Orona

Con la mirada puesta en ti.

Donostia Zinemaldiaren 66. edizioaren babeslea

Orona fundazioa



Donostia Zinemaldia
Festival de San Sebastián
Babesle Ofiziala

INSÓLITO.
DENTRO DE DOS DÍAS
EN SAN SEBASTIÁN:



creada por Paco León y Anna R. Costa

ARDE MADRID

una serie original de Movistar+

Jueves 27 de septiembre en San Sebastián
Próximamente solo en Movistar





Pablo Iraola, Sergio García de Leániz, Lucía Recalde, Elena Vilardell, Amaia Remírez, Beatriz Ardaiz.

MARC BOSCH



BACK TO THE FUTURE: HOW TO GIVE FILMS OLDER THAN 3 YEARS A BETTER LIFE AND MARKET?

The panel fostered by Europa Distribution, analysed the industry changes and a possible way to explore and create new markets and understand the new trends with ideas explored by fellow distributors and other players on the market.

European Film Forum Conference – Challenges, Opportunities Ahead

EMILIO MAYORGA, JAMIE LANG

Focusing on film support funds in Europe and Latin America, a European Film Forum conference was held on Monday at San Sebastian.

After a keynote from E.U.'s Creative Europe Media Program head, Lu-

cia Recalde, the roundtable took in two panels, moderated by producer Pablo Iraola (*Floribela*).

Recalde emphasized a current state of flux: "Change is here to stay and it's accelerating at an unprecedented pace. We have challenges of digital, globalization, reaching audiences

who get content from everywhere, but there are opportunities emerging."

First panel members included Rotterdam's Hubert Bals fund manager Fay Breeman, the Berlinale's World Cinema Fund head Vincenzo Bugno, and France's Aide Aux Cinemas du Monde project manager Nathalie Streiff.

The second panel featured Recalde, Eurimages' Sergio García de Leániz, and Ibermedia chief Elena Vilardell. Panelists specified details about philosophy, terms and payment conditions, and requirements of the funds they represented.

Freeman explained Rotterdam has set up a VOD platform and that this year's Reality Check will focus on fluidity of form during development. She also said that due to its size, the Hubert Bals Fund is not likely to contribute to content developed for digital platforms with extensive financing already available. "Eurimages, a cultural fund, was theatrically-oriented from inception", García de Leániz explained. Now it is undergoing a comprehensive evaluation of both the Fund's performance and governance with interviews and workshops including all major stakeholders.

"Digital platforms will, needless to say, be an essential part of the debate in light of the recommendations of the evaluators," he explained.

Of her fund Streiff said: "It's only open to films with first distribution to theatrical. There is no intent to change this in the short term. Of course in the future we will certainly need to reflect on the issue."

Both panels were completed with case studies: Marcelo Martins's *The Heiresses* and Raúl de la Fuente and Damian Nenow's *Another Day Of Life*, each featuring at San Sebastian.



ENCUENTROS **TCM** ZINEMALDIA

TCM te invita a hablar de buen cine todos los días a las 14:00 h.
en la Sala Club del Teatro Victoria Eugenia con Juan Zavala.

Canal disponible en:
Movistar+, Vodafone, Orange TV, Euskaltel, R, Telecable, Sky y Bein Connect.



SSIFF

Donostia Zinemaldia
Festival de San Sebastián
International Film Festival

Agenda

Prentsaurrekoak Ruedas de prensa

11:20 KURSAAL
In Fabric (Reino Unido)
Peter Strickland (director, guionista)
Andy Starke (productor)

12:45 KURSAAL
Tiempo después
(España - Portugal)
José Luis Cuerda Martínez (director)
Roberto Álamo (actor) Carlos Areces (actor) Joaquín Reyes (actor) César Sarachu (actor) Blanca Suárez (actriz) Arturo Valls Mollá (actor, productor) Carmela Martínez Oliart (productora) Félix Tusell Sánchez (productor)

14:10 KURSAAL
Premio Donostia: Judi Dench - Red Joan (Reino Unido)
Trevor Nunn (director) Judi Dench (actriz, Premio Donostia)

16:30 KURSAAL - CLUB DE PRENSA GIROA-VEOLIA
Retrospectiva Muriel Box
Quim Casas (comité de selección del Festival de San Sebastián) Ana Cristina Iriarte (coeditora, Filmoteca Española)

18:20 KURSAAL
Angelo (Austria - Luxemburgo)
Markus Schleinzer (director, guionista) Larisa Faber (actriz) Makita Samba (actor) Gerald Kerklitz (director de fotografía)

Photocalls

10:50 TERRAZA KURSAAL
In Fabric (Reino Unido)
Peter Strickland (director, guionista)
Andy Starke (productor)

12:15 TERRAZA KURSAAL
Tiempo Después
(España - Portugal)
José Luis Cuerda Martínez (director) Roberto Álamo (actor) Carlos Areces (actor) María Ballesteros (actriz) Daniel Pérez Prada (actor) Joaquín Reyes (actor) César Sarachu (actor) Blanca Suárez (actriz) Arturo Valls Mollá (actor, productor) Carmela Martínez Oliart (productora) Félix Tusell Sánchez (productor)

13:40 TERRAZA KURSAAL
Premio Donostia: Judi Dench - Red Joan (Reino Unido)
Trevor Nunn (director) Judi Dench (actriz, Premio Donostia)

Solasaldiak Coloquios

SECCIÓN OFICIAL

18:45 TEATRO VICTORIA EUGENIA
Tiempo después (España - Portugal) 95 m. Solo presentación.
José Luis Cuerda Martínez (director) Roberto Álamo (actor) Carlos Areces (actor) Joaquín Reyes (actor) César Sarachu (actor) Blanca Suárez (actriz) Arturo Valls Mollá (actor, productor) Carmela Martínez Oliart (productora)

NEW DIRECTORS

16:30 KURSAAL, 2
Oreina (Ciervo) (España) 88 m.
Koldo Almandoz (director, guionista) Alazne Ameztoy (sonidista) Ramón Aguirre Lasarte (actor, Premio Zinemira) Laulad Ahmed (actor) Patxi Bisquert Manterola (actor) Iraia Elias (actriz) Erika Olaizola (actriz) Marian Fernández Pascal (productora ejecutiva) Javier Aguirre Erauso (director de fotografía) Maider Gómez Intxauspe (asistente de producción) Paola Moto (asistente de producción)

17:00 ANTIGUO BERRI, 6
Julia y el zorro (Argentina) 105 m.
Inés María Barrionuevo (directora, guionista) Umbra Colombo (actriz) Juan Pablo Miller (productor) Ezequiel Salinas (director de fotografía)

19:30 KURSAAL, 2
La camarista (México) 102 m.
Gabriela Cartol (actriz) Tatiana Graullera (productora) Pau Brunet (productor ejecutivo) Axel Shalson (productor ejecutivo)

22:00 ANTIGUO BERRI, 6
Viaje al cuarto de una madre
(España - Francia) 94 m.
Celia Rico Clavellino (directora, guionista)

22:30 TRUEBA, 1
Serdtsse mira / Core of the World
(Rusia - Lituania) 124 m.
Natalya Meshcharinova (directora, guionista) Stepan Devonin (actor) Dagne Vildziunaite (co-productora)

22:30 KURSAAL, 2
Para la guerra (Argentina - España) 65 m.
Mauro Maroto (post-producción) Francisco Marise (director, productor, guionista, director de fotografía) Damian Muñoz Paris (productor) Javier Rebollo (productor, guionista, montador) Luiz Lepchak (diseñador de sonido) Dani Sanchis (diseñador gráfico)

HORIZONTES LATINOS

12:00 KURSAAL, 2
Figuras (España - Argentina) 88m.
Eugenio Canevari (director, guionista, productor) Valeria Ballerini (actriz) Paco Domínguez (actor) Felipe Yaryura (productor)

22:30 PRÍNCIPE, 3
La noche de 12 años (España - Argentina - Francia - Uruguay) 123 m.
Álvaro Brechner (director, guionista)

ZABALTEGI-TABAKALERA

16:00 ANTIGUO BERRI, 7
The Men behind the Wall (Israel) 28 m.
Solo presentación
Ines Moldavsky (directora, productora, actriz, directora de fotografía)

19:00 TABAKALERA-SALA 1
Las hijas del fuego (Argentina) 115 m.
Albertina Carri (directora, guionista) Carolina Alamino (actriz) Mijal Katzwicz (actriz) María Eugenia Marcet (actriz) Érica Rivas (actriz) Rocio Zuviría (actriz) Eugenia Campos Guevara (productora) Mariana Bomba (productora asociada)

22:00 TABAKALERA-SALA 1
Song for the Jungle (Francia) 14 m.
Troite (España - Lituania) 14 m.
Xacio Baño (director, guionista) Celso Bugallo (actor) Melania Cruz (actriz) María Vázquez (actriz) Luisa Romeo (productora) Marija Razgute (co-productora)

PERLAK

16:00 TEATRO VICTORIA EUGENIA
Pájaros de verano (Colombia - México - Dinamarca - Francia) 125 m.
Solo presentación
Cristina Gallego (directora, productora) Ciro Guerra Picón (director)

CULINARY ZINEMA

18:30 PRÍNCIPE, 9
Jaén, virgen & extra (España) 90 m.
Solo presentación
José Luis López-Linares (director, productor)

MADE IN SPAIN

20:30 PRÍNCIPE, 10
Les distàncies (Las distancias)
(España) 99 m. Solo presentación.
Elena Trapé (directora, guionista) Marta Ramírez (productora)

ZINEMIRA

22:45 PRÍNCIPE, 9
Bajo la piel de lobo (España) 110 m.
José Manuel Fuentes (director) Joseba Gamendia Etxaniz (productor) Maialen Sarasua (montadora) Rosa Montes (asistente de producción)

Desayunos horizontes

11:00 SALA CLUB - VICTORIA EUGENIA
Sueño Florianópolis (Argentina - Brasil - Francia) Ana Katz (directora, guionista) Manuela Martínez (actriz) Mercedes Morán (Actriz)

TCM Topaketak Encuentros TCM

14:00 SALA CLUB - VICTORIA EUGENIA
Serdtsse mira / Core of the World
(Rusia - Lituania)
Natalia Meshcharinova (directora, guionista) Stepan Devonin (actor) Dagne Vildziunaite (co-productora)
Viaje al cuarto de una madre
(España - Francia) Celia Rico Clavellino (directora, guionista) Lola Dueñas (actriz) Sandra Tapia (productora ejecutiva)
Julia y el zorro (Argentina) Inés María Barrionuevo (directora, guionista) Umbra Colombo (actriz) Ezequiel Salinas (director de fotografía)
The Men Behind the Wall (Israel) Ines Moldavsky (directora, productora, actriz, directora de fotografía)
592 Metroz Goiti (España) Maddi Barber (directora, guionista) directora de fotografía, montadora) Ainhoa Andracka (productora)

Beste jarduerak Otras actividades

11:30 HOTEL ARRIZUL CONGRES
Rueda de prensa: Asociación contra la pena de muerte, Pablo Ibar

Andres Krakenberger (portavoz de la asociación contra la pena de muerte Pablo Ibar)

12:00 PRÍNCIPE, 10
Presentación Elisa & Marcela
Isabel Coixet (directora, guionista) Natalia de Molina (actriz) Greta Fernández (actriz)

12:00 PRÍNCIPE, 10
Presentación Elisa & Marcela
Isabel Coixet (directora, guionista) Natalia de Molina (actriz) Greta Fernández (actriz)

17:00 TABAKALERA-SALA 1
Nest Film Students. Masterclass de Peter Strickland

Festak Fiestas

23:00 BATAPLAN
Fiesta del Cine Vasco / Euskal Zinemira Festa. Con invitación

Zinemaldiaren topaguneak Puntos de encuentro del Festival

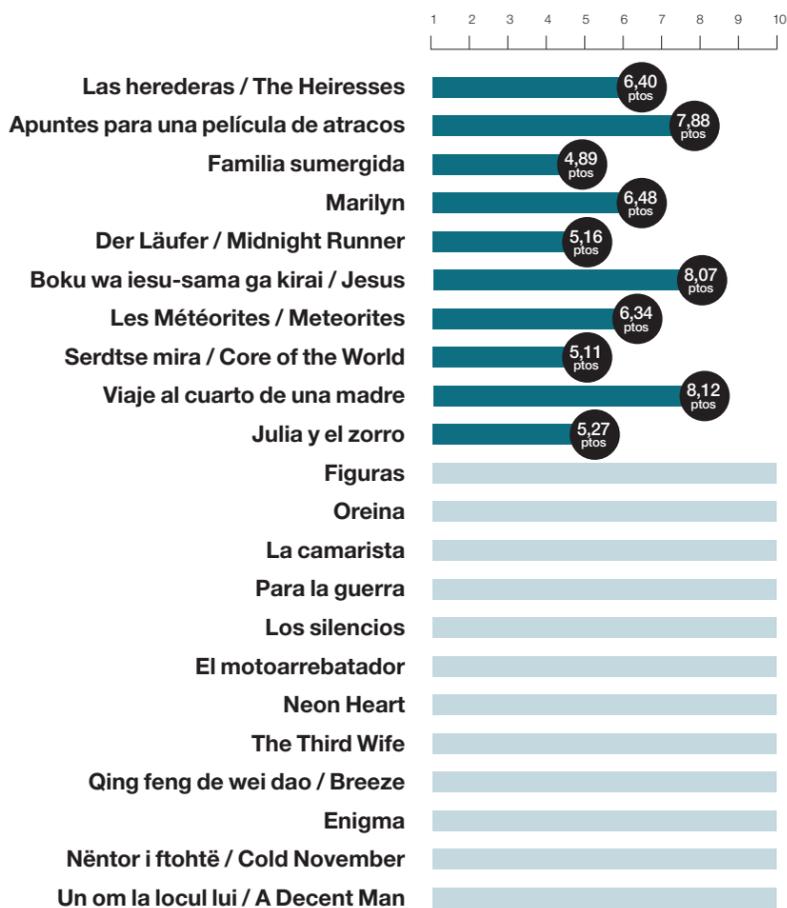
Altzerri Bar & Jazz
Reina Regente, 2

¡Be! Club
Paseo Salamanca, 3

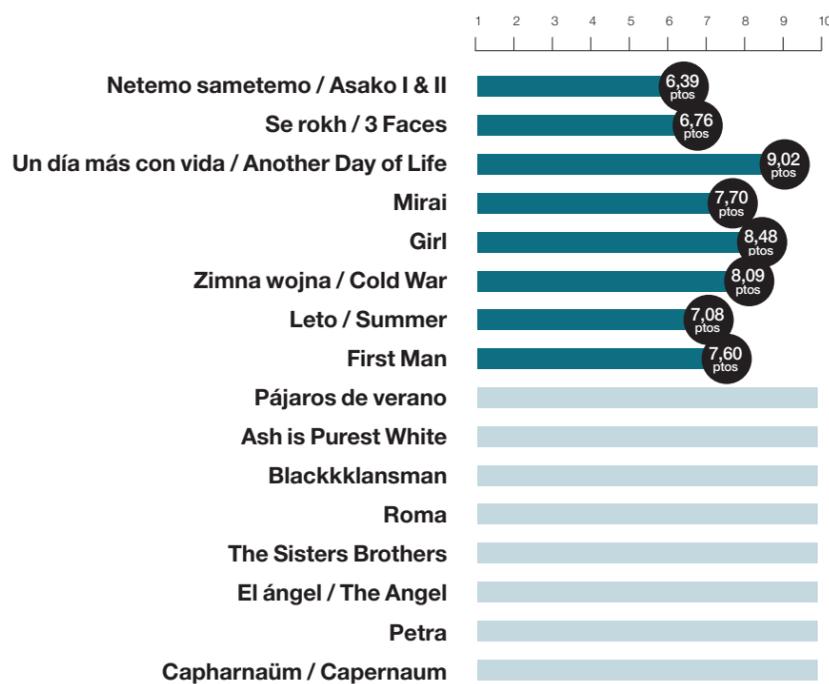
Belgrado
Avda. de Navarra, 2

Euskadi Basque Country Karpa
Jesús M. Leizaola

Gazteriaren saria Premio de la juventud Youth Award



Donostia Hiria Publikoaren Saria Premio del Público ciudad de Donostia / San Sebastián City of Donostia / San Sebastian Audience Award



LOS PROTAGONISTAS DE LA CARRETERA

VEHÍCULOS CON CONDUCTOR
automóviles · microbuses · autobuses

vallina
BUS AUTO

943 39 38 48

Bihotzarekin
begiratzen dutenen alde

En apoyo a los que miran
con el corazón

Kutxabankek,
Zinemaldiko Kolaboratzaile Ofizialak,
KUTXABANK - New Directors
Saria babesten du

Kutxabank,
Colaborador Oficial del Festival,
patrocina el Premio
KUTXABANK - New Directors



SECCIÓN OFICIAL



Tiempo después / Some Time Later.

TIEMPO DESPUÉS / SOME TIME LATER

España - Portugal. 95 min. Director: José Luis Cuerda. Intérpretes: Roberto Álamo, Blanca Suárez, César Sarachu, Miguel Rellán, Daniel Pérez Prada, Manuel Solo, Berto Romero, Arturo Valls, Carlos Areces.

9177. urtean, Ordezkapen Eraikin batera eta kosmoseko langabe eta gosedun guztiak barnean hartzen dituzten aldiri zikinetara murriztu da mundu osoa. Komedia berri honekin, José Luis Cuerdak *Amanece, que no es poco*, filmeko umore zentzugabea eta begirunegabea ekarri digu berriro.

En 9177 el mundo entero se ha visto reducido a un solo Edificio Representativo y a unas afueras cochambrosas habitadas por todos los parados y hambrientos del cosmos. En su nueva comedia, José Luis Cuerda recupera el humor absurdo e irreverente de *Amanece, que no es poco*.

In 9177 the whole world has been reduced to a single Representative Building and squalid suburbs inhabited by all of the out-of-work and hungry in the cosmos. In his latest comedy, José Luis Cuerda recovers the absurd and irreverent humour of *Amanece, que no es poco*.



Angelo.

ANGELO

Austria - Luxemburgo. 111 min. Director: Markus Schleinzer. Intérpretes: Makita Samba, Alba Rohrwacher, Larisa Faber

Angeloren historia dugu hau: XVIII. mendean jaiotako afrikarra bera, 10 urte zituenean Europara ekarri zuten. Noblezia ilustratuaren gortean mirabe bihurtuta, goi-gizarteko kideen atrakzio bihurtzera iritsiko da. Benetako gertakarietan oinarritua.

La historia de Angelo, un africano nacido en el siglo XVIII y trasladado a Europa con 10 años. Convertido en sirviente en la corte de la nobleza ilustrada, llega a ser una atracción para los miembros de la alta sociedad. Basada en hechos reales.

The story of Angelo, an African born in the 18th century and brought to Europe at the age of 10. Now a servant at the court of enlightened nobility, he becomes an attraction for the members of high society. Based on true facts.

IN FABRIC

Reino Unido. 118 min. Director: Peter Strickland. Intérpretes: Marianne Jean-Baptiste, Hayley Squires, Leo Bill, Gwendoline Christie

Saltegi handi bateko neguko merkealdietan girotua, jantzi madarikatu baten urratse jarraitzen dien kontakizuna, eskuz esku doan heinean. Peter Strickland britainiar zinemagilearen film berri, harrigarri eta saillkazina.

Con el telón de fondo de las rebajas de invierno en unos grandes almacenes, un relato que sigue los pasos de un vestido maldito según pasa de mano en mano. La nueva, sorprendente e inclassificable película del cineasta británico Peter Strickland.

With the backdrop of a busy winter sales period in a department store, a story following the life of a cursed dress as it passes from person to person. The new, surprising and unclassifiable film from the British moviemaker Peter Strickland.

NEW DIRECTORS

OREINA / THE DEER

España. 88 min. Director: Koldo Almandoz. Intérpretes: Laulad Ahmed, Patxi Bisquert, Ramón Agirre, Iraia Elías, Erika Olaizola

Khalil gazte arroztua hiriaren aldirietan bizi da, industrialdea ibaiarekin eta padurarekin elkartzen den lekuan; itsasaldiek maitasunaren eta maitasunik ezaren, laguntasunaren eta mendekuaren denbora markatzen duten lekuan.

Khalil es un joven desarraigado que vive en la periferia de la ciudad, allí donde los polígonos industriales confluyen con el río y la marisma, donde las mareas marcan el tiempo del amor y el desamor, de la amistad y la venganza.

Khalil is a young man torn from his roots who lives on the edge of town, where the industrial estates merge into the river and the marshes, and the tides mark the time of love and heartbreak, friendship and revenge

LA CAMARISTA / THE CHAMBERMAID

México. 102 min. Directora: Lila Avilés Intérpretes: Gabriela Cartol, Teresa Sánchez

Eve gela-zerbitzariak Mexiko Hiriko luxu handiko hotel batean lan egiten du, dirudunek ostatu hartzen duten beirazko dorre eskusibo batean. Evek atzean uzten dituzten ondasunei buruz dituen fantasia intimoen bidez soilik irudikatu dezake haien bizitza.

Eve es una camarera que trabaja en uno de los hoteles más lujosos de Ciudad de México, en una exclusiva torre de cristal habitada por huéspedes tan adinerados que ella solo puede imaginarse sus vidas a través de fantasías íntimas sobre las posesiones que dejan atrás.

Eve works as a chambermaid in one of Mexico City's most luxurious hotels, an exclusive glass tower inhabited by guests so wealthy she can only imagine their lives through intimate fantasies around the belongings they've left behind.

PARA LA GUERRA / TO WAR

Argentina - España. 65 min. Director: Francisco Marise.

Filmak kubatar soldadu internazionalista ohi baten oroitzapenak eta bakardadea aztertzen ditu, haren gorputzari eta haren (ez)ohiko keinuei behatuz. Tirorik gabeko gerra-filma da, baina zauri bat dauka: iraganeko kideen bila ari den beterano horrena.

Un film que explora la memoria y la soledad de un ex soldado internacionalista cubano a partir de la observación de su cuerpo y de sus gestos (extra)ordinarios. Una película de guerra sin disparos, pero con una herida: la de un veterano que busca a sus antiguos compañeros.

A film exploring the memory and loneliness of a former Cuban internationalist soldier by observing his body and his (extra)ordinary gestures. A war film with no shooting, but with a wound: that of a veteran trying to find his former colleagues.

ZABALTEGI-TABAKALERA

LAS HIJAS DEL FUEGO / THE DAUGHTERS OF FIRE

Argentina. 115 min. Directora: Albertina Carri. Intérpretes: Disturbia Rocío, Mijal Katzowicz, Violeta Valiente, Rana Rzoncinsky, Canela M., Ivanna Colonna Olsen, Mar Morales, Carla Morales Ríos, Cristina Banegas, Érica Rivas

Hiru emakume ausaz gurutzatuko dira munduaren bazterrean, eta poliamodiosko bidaia bati ekingo diote, ezarritako ordenari, atzerakorik ez duen pasioari eta amodio erromantikokoaren utopiarri aurre eginik. Albertina Carriren lan berriak film onenaren saria eskuratu zuen Buenos Aireseko BAFICI zinema-jaialdian.

Tres mujeres se cruzan por azar en el fin del mundo e inician un viaje poliamoroso frente al orden establecido, frente a lo irreversible de la pasión y frente a lo utópico del amor romántico. El nuevo trabajo de Albertina Carri obtuvo el Premio a la Mejor Película en el Festival BAFICI de Buenos Aires.

Three women meet by chance at the end of the world and set out on a polyamorous journey against the established order, against the irreversible nature of passion and against the Utopian approach of romantic love. The latest film from Albertina Carri won the Best Film Award at the BAFICI Festival in Buenos Aires.

SONG FOR THE JUNGLE

Francia. 14 min. Director: Jean-Gabriel Périot.

Jean-Gabriel Périot zuzendariaren lan dokumental berriak Calaiseko Oihaneko egunerokoa erakutsiko digu. Bertan milaka migrante bizi dira, Ingalaterrara joateko edo norbaitek haien gaineko ardura hartzeko zain. Eremu bakarti horretan nora ezean, gure axolagabekeriatik onik ateratzeko itxaropenez.

El nuevo trabajo documental de Jean-Gabriel Périot muestra la rutina cotidiana en La Jungla, un lugar en Calais en el que miles de migrantes viven y esperan para ir a Inglaterra o para que alguien se ocupe de ellos. Deambulan en este lugar desierto, con la esperanza de sobrevivir a nuestra indiferencia.

The latest documentary by Jean-Gabriel Périot shows the everyday routine in The Jungle, a place in Calais where thousands of migrants live and wait to go to England or for someone to take care of them. They wander around in this deserted place, hoping to survive our indifference.

ZABALTEGI-TABAKALERA



Trote / Trot.

TROTE / TROT

España - Lituania. 83 min. Director: Xacio Baño. Intérpretes: María Vázquez, Celso Bugallo, Diego Anido, Tamara Canosa.

Carme Galiziako barnealdeko mendietako herrikoa batean bizi da, zaldiz inguratuta. Luís, Carmeren anaia nagusia, familiaren etxera itzuliko da egun batzuetarako. Nola eragotzen zaio bidea ihes egiteko behar den animalia bati? Xacio Bañoren lehen film luzeak Locarno zinemajaialdiko Cineasti del Presente sailean parte hartu du.

Carme vive en una aldea de las montañas del interior de Galicia rodeada de caballos. Su hermano mayor, Luís, vuelve a casa por unos días. ¿Cómo se le cierra el paso a un animal que necesita escapar? El primer largometraje de Xacio Baño ha formado parte de la sección Cineasti del Presente del Festival de Locarno.

Carme lives in a mountain village in inland Galicia surrounded by horses. Her older brother, Luís, comes home for a few days. How can you block an animal's way when it needs to escape? The first feature film from Xacio Baño was screened in the Cineasti del Presente section at the Locarno Festival.

PERLAK



Pájaros de verano / Birds Of Passage.

PÁJAROS DE VERANO / BIRDS OF PASSAGE

Colombia - México - Dinamarca - Francia. 125 min. Directores: Ciro Guerra, Cristina Gallego. Intérpretes: Carmiña Martínez, Jose Acosta, Natalia Reyes, Jhon Narváez, José Vicente Cote, Juan Bautista Martínez, Greider Meza.

Ciro Guerrak (*El abrazo de la serpiente*) Cristina Gallegorekin batera zuzendu du Canneseko Errealizadoreen Hamabostaldian aurkeztutako film hau, egiazko istorio batean oinarritua. 70eko hamarkadako Kolonbian, marihuanaren laborantzak "enpresari" bihurtu zituen nekazariak.

Ciro Guerra (*El abrazo de la serpiente*) codirige con Cristina Gallego un film basado en una historia real que fue presentado en la Quinzaine des Réalisateurs de Cannes. En la Colombia de los años 70 los agricultores se convierten en "empresarios" gracias al cultivo de marihuana.

Ciro Guerra (*El abrazo de la serpiente / Embrace of the Serpent*) co-directs a film with Cristina Gallego based on a true story which was presented at the Cannes Directors' Fortnight. In the Colombia of the '70s their marijuana production sees farmers turn into "entrepreneurs".

HORIZONTES LATINOS

FIGURAS / FIGURES

España - Argentina. 83 min. Director: Eugenio Canevari. Intérpretes: Stella Maris Santo, Francisco Dominguez, Valeria Ballerini

Benetako familia batek benetako istorio bat interpretatzen du: Stella Espainian bizi den argentinar etorkin bat da eta alboko esklerosi amiotrofikoa (AEA) dauka. Haren bikotekidea, Paco, eta haren alaba, Valeria, arduratzen dira zainketetaz, umorea eta maitasuna baliatuz. 2015ean New Directors sailean aurkeztutako *Paula* filmaren zuzendari Eugenio Canevariren film berria.

Una familia real interpreta una historia real: Stella es una inmigrante argentina que sufre esclerosis lateral amiotrófica (ELA). Su compañero Paco y su hija Valeria se hacen cargo de ella valiéndose del humor y del amor. Nueva película de Eugenio Canevari, director de *Paula*, film presentado en New Directors en 2015.

A real family performs in a real story. Stella, an Argentine immigrant living in Spain, suffers from amyotrophic lateral sclerosis (ALS). Her partner Paco and her daughter Valeria take care of her using humour and love. Latest film from Eugenio Canevari, director of *Paula*, a film presented in New Directors in 2015.

rtv

Somos Cine



SSIFF Donostia Zinemaldia
Festival de San Sebastián
International Film Festival

rtve